

Les Cahiers de **BISCHHEIM**



www.ville-bischheim.fr

LE MAIRE ET LE 
CONSEIL MUNICIPAL
VOUS SOUHAITENT DE

Joyeuses
 **Fêtes**



FCS B 588 505 354 - Novembre 2013



**ÉPARGNER
DANS UNE BANQUE
QUI APPARTIENT
À SES CLIENTS,
ÇA CHANGE TOUT.**

Crédit Mutuel

CRÉDIT MUTUEL BISCHHEIM
62, ROUTE DE BISCHWILLER – 67802 BISCHHEIM
Tél. : 0820 820 510* – Courriel : 01011@creditmutuel.fr

Le Crédit Mutuel, banque coopérative, appartient à ses 7,4 millions de clients-sociétaires.



Votre agence **SOLVIMO BISCHHEIM - SCHILTIGHEIM - HOENHEIM**

29 route de Bischwiller
67800 Bischheim

03 88 20 76 70

Bénéficiez
d'une estimation
GRATUITE

A VOS CÔTÉS,
VOTRE AGENCE **SOLVIMO**
S'ASSOCIE À LA RÉALISATION
DE TOUS VOS PROJETS EN 2014 !

BONNES
FÊTES !



BISCHHEIM
APPARTEMENT

16 RUE DE LA MARNE. Au cœur de Bischheim, à prox. de la place du marché et des transports. Fonctionnel F2 avec entrée, cuisine, salle d'eau, wc, place de parking, cave.



SCHILTIGHEIM
APPARTEMENT

2 RUE LECLERC. A prox.commerces et transports, 4/5 pièces fonctionnel et spacieux, 3 chambres, faibles charges.



BISCHHEIM
APPARTEMENT

1 RUE DE LORRAINE. Dans Vieux Bischheim, dans un cadre de verdure. Ds petite copro. des années 30, charmant 3 pièces, avec magnifique jardin commun.



HOENHEIM
APPARTEMENT

UNIQUEMENT CHEZ SOLVIMO ! A 2 PAS DU TRAM ! Agréable F3 de 68,23 m² bien agencé, ac 2 chbres, cuisine équipée, salle de bain. Belle terrasse, cave et place de parking.

DPE : D **129 000 €**



BISCHHEIM
APPARTEMENT

UNIQUEMENT CHEZ SOLVIMO ! Duplex avec jardin ! Quartier des Oiseaux. Magnifique duplex de type F3 de 71,11 m² ac confortable séjour, cuisine équipée, salle de bain. Belle terrasse, dressing, garage.

DPE : C **198 000 €**



BISCHHEIM
APPARTEMENT

UNIQUEMENT CHEZ SOLVIMO ! Dernier étage, maison tri-famille. Charmant F2 d'env. 60m² au sol ac belle pièce à vivre, cuisine aménagée, salle de bain, chbre spacieuse. Cave, dépendance, place de parking.

DPE : D **107 000 €**



SCHILTIGHEIM
APPARTEMENT

UNIQUEMENT CHEZ SOLVIMO ! Dans secteur calme, à prox. du tram, lumineux 2 de 61,13 m² pièces fonctionnel ac belle chambre, séjour ac accès balcon, cuisine équipée. Cave. Garage en suspens.

DPE : D **136 000 €**

SOLVIMO BISCHHEIM | 03 88 20 76 70

www.solvimo.com

bischheim@solvimo.com

INFOS MUNICIPALES

- 6 • Conseil municipal : les principaux points en bref
- 7 • Matinée Découverte : Tour d'horizon
- 8 • Consultation Sapin Vert : état des lieux
- 9 • Inscriptions sur les listes électorales
- 10 • Agenda 21 : Économies d'énergie
- 11 • Paniers fermiers
• Jouets de Noël
- 12 • L'arbre dans la ville : Le gingko biloba
- 13 • Urbanisme – Viabilité hivernale
- 14 • Brèves

EN VILLE

- 15 • Parcours du judaïsme
- 16 • Nouveaux ateliers au château d'Angleterre
- 17 • Planning familial 67
- 18 • Festival Ose ce Court

CULTURE

- 19 • Spectacles Salle du Cercle
- 20 • Concert Big Band Bischheim
• Stages de danse
- 20-21 **BISCHHEIM EN IMAGES**
- 22 • Programme Cour des Boecklin
- 23 • Concert Big Band Bischheim
• Stages de danse

VIE SCOLAIRE

- 24 • Un fruit ou un légume à la récré
- 25 • Au lycée : un nouveau proviseur
- 26-27 • Collège du Ried :
Nouveau principal
• Cross solidaire - Éduquer le goût

SENIORS

- 28 • Ateliers informatique
• Patchwork
- 29 • Sortie Amicale des Seniors

PETITE ENFANCE

- 29 • Structures de garde

ENFANCE JEUNESSE

- 30 • Un 3^e accueil de loisirs
- 31 • Semaine de la gentillesse
• Soirée solidarité

COMMERCE ET ÉCONOMIE

- 32 • Les 50 ans de la pâtisserie Mark
• Groupement d'études Richert
- 33 • Restaurant le Divanoo
- 34 • Journée nationale du commerce de proximité

INFOS ASSOCIATIONS

- 35 • Fête des cultures
- 36 • Coupe de France : Mars Bischheim éliminé
• Concert Noëlies : Opus Jam
- 37 • ACNB : Ambiance canine
- 38 • CSF Victor Hugo : Tartines et cassettes
- 39 • Repères

40-41 TRIBUNES LIBRES

- 42 ÉTAT CIVIL
- 43 AGENDA

Bischheim Coiffure
Vous souhaitez de Joyeuses Fêtes
Ouvert tout les lundis dès le 1^{er} Décembre
14, rue des Officiers 67800 BISCHHEIM
Tél: 03 88 33 06 10 avec et sans rendez-vous

point S
TENUE DE ROUTE • LE SPÉCIALISTE
PNEUS METZGER
60 années d'expérience

- pneumatiques
- amortisseurs
- équilibrage
- vidange
- géométrie
- échappement
- freins
- climatisation

34 rue Faubourg-de-Pierre 67000 STRASOURG
Tél. 03 88 32 39 20
67 rue de la République - 67800 HOENHEIM
Tél. 03 88 33 21 96

MICHELIN

S.R.I. SCHMITT
INSTALLATION ELECTRIQUE GENERALE
CHAUFFAGE ELECTRIQUE
SERVICE ENTRETIEN
REGULATION CHAUFFAGE
MONTAGE ANTENNE T.V.

21, rue des Alouettes - 67460 SOUFFELWEYERSHEIM
Tél. 03 88 20 26 42 - Fax 03 88 20 11 84
En cas d'URGENCE Tél. 06 09 32 64 65

GALLEGO SANITAIRE
Plomberie • Pompes • Canalisation
Débouchage de conduites • Nettoyage haute pression

BP 90041 - 67800 BISCHHEIM CEDEX
27, route de la Wantzenau - 67800 HOENHEIM
Tél. 03 88 81 13 87 - Fax 03 88 81 23 60

www.gallego-sanitaire.com
info@gallego-sanitaire.com



> LE MAIRE ET LES ADJOINTS

André Klein-Mosser

Maire - 1^{er} Vice-Président du Conseil Général
Conseiller communautaire
a.klein-mosser@ville-bischheim.fr

Jean-Louis Hoerlé

1^{er} Adjoint au Maire - Relations publiques, Sports,
Sécurité - Conseiller communautaire
jl.hoerle@ville-bischheim.fr

Patrick Koch

2^e Adjoint au Maire - Aménagement urbain,
Environnement - Conseiller communautaire
p.koch@ville-bischheim.fr

Nelly Kraemer

3^e Adjointe au Maire - Culture, Communication
n.kraemer@ville-bischheim.fr

Jean-Claude Kieffer

4^e Adjoint au Maire - Pôle Jeunesse
jc.kieffer@ville-bischheim.fr

Bernadette Bastian

5^e Adjointe au Maire - Cohésion sociale
b.bastian@ville-bischheim.fr

Hubert Drenss

6^e Adjoint au Maire - Finances, Développement
économique, Politique du logement
h.drenss@ville-bischheim.fr

Bernadette Gillot

7^e Adjointe au Maire - Vie scolaire et éducative,
Affaires démographiques
b.gillot@ville-bischheim.fr

Fabien Weiss

8^e Adjoint au Maire - Urbanisme, Développement
durable, Politique de la Ville
f.weiss@ville-bischheim.fr

Mairie de Bischheim

37 route de Bischwiller - 67800 BISCHHEIM

Tél. : 03 88 20 83 83

Heures d'ouverture :

Lundi, mercredi, jeudi : 8h - 11h45 et 14h - 17h30

Mardi : 8h - 11h45 et 14h - 18h30

Vendredi : 8h - 12h30 et 13h30 - 16h

 www.ville-bischheim.fr



> LES SERVICES MUNICIPAUX

Direction générale des services	03 88 20 83 52
Affaires démographiques	03 88 20 83 83
Police municipale	03 88 19 94 79
Centre Communal d'Action Sociale (CCAS)	03 88 20 83 91
Sport Animation Culture	03 88 20 83 69
Education	03 88 20 83 81
Pôle Jeunesse	03 88 04 49 74
Urbanisme - Développement économique	03 88 20 83 64
Services Techniques	03 88 20 83 61
Point Info Culture	03 88 33 36 68
Bibliothèque	03 88 81 49 47
Communication	03 88 20 83 73
	l.lamard@ville-bischheim.fr

Les Cahiers de BISCHHEIM magazine de la ville de Bischheim

DIRECTRICE DE LA PUBLICATION : Nelly Kraemer - n.kraemer@ville-bischheim.fr

DIRECTION COMMUNICATION : Danielle Vispi - d.vispi@ville-bischheim.fr

RÉDACTEUR EN CHEF - COORDINATION : Laurence Lamard - l.lamard@ville-bischheim.fr

RÉDACTION : ont collaboré à ce numéro : Francine Edel, Sandrine Galland, Jean-Denis Klein et Marie-Laure Walle.

CREATION MAQUETTE & MISE EN PAGE : Nicolas Target - n.target@ville-bischheim.fr

PHOTOS COUVERTURE : Photodune

RÉGIE PUBLICITAIRE : mairie de Bischheim, service communication

IMPRESSION : Gyss Imprimeur - 67211 Obernai

TIRAGE : 11 500 exemplaires

DÉPÔT LÉGAL : novembre 2013



Bonnes Fêtes...



Nicolas Targat

La fin de l'année se profile déjà à l'horizon, et les préparatifs des fêtes occupent nos esprits et nos activités quotidiennes. Le commerce a pris l'habit de fêtes, les vitrines se mettent à la page, les décors sont de Noël ; nous sommes en période d'effervescence, d'ambiance spécifique et les événements d'actualité ne font qu'élever nos craintes et nos angoisses sur l'avenir. Le message de paix de Noël doit apporter à chacune et chacun de nous un peu de sérénité, d'espérance.

Le temps de tourner la page est arrivé.

“ une mission passionnante ”

Demain, les électeurs seront appelés aux urnes pour choisir une nouvelle équipe municipale. Après trente deux ans de responsabilité je quitte le poste de maire avec la conviction d'avoir rempli une mission passionnante au bénéfice des bischheimois et bischheimaises, d'avoir construit une ville pleine de vitalité et de dynamisme, capable de répondre aux besoins d'aujourd'hui et d'affronter les temps à venir. Je souhaite bonne réussite et bonne chance aux futurs élus.

C'est aussi l'occasion de remercier toutes celles et ceux qui ont contribué à cette construction, qui ont apporté leur savoir-faire, leur compétence et leur intelligence à la tâche. D'abord l'administration municipale avec à sa tête le directeur général des services, les directeurs, l'ensemble des employés qui ont donné

forme aux décisions municipales, mettant la ville à la pointe du fleurissement, de l'éclairage public, de l'éducation, du sport. Je ne citerai que le TGV 001, les œuvres d'art, la Cour des Boecklin, la mairie. Le Parc des Sports, la Voûte Etoilée, le multi-accueil «La clé de sol », l'école du Centre, de la République, la réhabilitation des quartiers, le Parc des Oiseaux sont des repères qui structurent l'urbanisme et les aménagements de notre ville et n'échappent pas à la vue des visiteurs.

La vie municipale continue, elle permet de préparer la fête de Noël. C'est le moment de penser tout particulièrement à ceux qui souffrent, qui vivent dans la misère. Apportons notre contribution aux sinistrés des Philippines, ayons un coup de cœur pour celles et ceux qui attendent la providence, la chance. Le monde est dans la peine, des hommes et des femmes sont à la recherche d'un avenir qui doit leur donner un emploi, une bonne santé, un logement décent.

Malgré ces temps difficiles, nous disons à toutes et à tous « Joyeux Noël ». Que cette période de paix vous fasse bénéficier de quelques heures de bien-être, de joie et d'espérance.

André KLEIN-MOSSER

Maire de Bischheim

1^{er} Vice-Président du Conseil Général

Schöne Festtage ...

Traduction Jean-Claude Graeff

Das Jahresende naht und unsere Gedanken und unser Alltag sind mit den Vorbereitungen auf die Festtage beschäftigt. Die Geschäfte haben ihr festliches Gewand übergezogen, die Schaufenster sind geschmückt, die Weihnachtsdekoration ist überall; wir erleben eine bewegte Zeit, es herrscht eine besondere Stimmung und die aktuellen Ereignisse nähren unsere Sorgen und Ängste für die Zukunft. Möge die weihnachtliche Friedensbotschaft jedem von uns etwas Ruhe und Hoffnung bringen.

Die Zeit ist gekommen, das Blatt zu wenden. Morgen sind die Wähler aufgerufen, einen neuen Gemeinderat zu wählen. Nach zweiunddreissig Jahren Verantwortung lege ich mein Amt als Oberbürgermeister nieder und dies mit der Überzeugung, eine begeisternde Aufgabe zugunsten von den Bürgerinnen und Bürgern unserer Stadt erfüllt zu haben, eine lebhaft und dynamische Stadt gestaltet zu haben, die in der Lage ist, den heutigen Bedürfnissen nachzukommen und die den zukünftigen Anforderungen gewachsen ist. Ich wünsche dem neugewählten Gemeinderat alles Gute und viel Erfolg!

Ich nutze auch die Gelegenheit, um all denen zu danken, die an diesem Werk mitgewirkt haben und ihr Know-how, ihr Wissen und ihr Intelligenz dazu eingesetzt haben; vor allem der Stadtverwaltung und dem Verwaltungsleiter an deren Spitze, den Direktoren und der gesamten Belegschaft. Sie haben die Beschlüsse des Gemeinderats ausgeführt, die die Stadt auf das höchste Niveau in den Bereichen des Blumenschmucks, der Strassenbeleuchtung, des Schulwesens, des Sports gebracht haben. Dazu möchte ich nur den „TGV 001“, die Kunstwerke, die „Cour des Boecklin“, das Rathaus erwähnen. Der „Parc des Sports“, die „Voûte Etoilée“, die Kinderbetreuungsstätte „La clé de sol“, die Schulen „Centre“ und „République“, die Renovierung der Viertel, der „Parc des Oiseaux“ prägen das Stadtbild und ziehen die Blicke der Besucher auf sich.

Das Stadtleben geht weiter, das Weihnachtsfest wird vorbereitet. In dieser Zeit wollen wir ganz besonders an diejenigen denken, die leiden, die in der Not leben. Wir wollen den Opfern in den Philippinen helfen, uns denjenigen zuwenden, die etwas Glück und Hilfe erwarten. Die Welt ist verwirrt, Frauen und Männer erhoffen eine Zukunft, die ihnen Arbeit, Gesundheit, eine menschenwürdige Wohnung sichert.

Trotz dieser schweren Zeiten wünschen wir allen frohe Festtage. Möge diese friedensvolle Zeit Ihnen etwas Wohlergehen, Freude, Gesundheit schenken.

Les principaux points en bref...

Séance du 26 septembre 2013

Finances

Adhésion à Alsace Marchés Publics

Le Conseil Municipal approuve l'adhésion de la Ville de Bischheim à la plate-forme Alsace Marchés Publics.

Convention partenariale avec l'UGAP

Le Conseil Municipal autorise le Maire à signer la convention partenariale en se référant à la convention CUS - UGAP

Garantie d'emprunt au profit de la SCAEB

La Société de Construction, d'Aménagement et d'Équipement de Bischheim (SCAEB) a entrepris une opération de restructuration et d'extension de la Maison de retraite "La Voûte Étoilée". Le montant total du projet s'élève à 7 260 000 €. Le financement de l'opération se fait en partie par l'emprunt.

Le Conseil Municipal accorde sa garantie à la SCAEB pour les deux contrats de prêt de 1 million d'euros chacun au taux fixe de 3,65 % sur 20 ans.

Pôle Jeunesse

Création d'un accueil de loisirs (6/13ans) à Prunelliers

Le Conseil Municipal approuve la création d'un accueil de loisirs 6/13 ans à Prunelliers.

Sport Animation Culture

Avance sur subvention aux associations – contrats d'objectifs 2013 – 2014

Le Conseil Municipal approuve le versement d'un acompte sur subvention aux associations selon le tableau ci-dessous.

AIKIDO	350
ALSATIA	3000
AMICALE DU CHIEN NORDIQUE	600
ASOR	250
BLACK STAR	1500
CHEMINOTS ROLLER	400
CLUB CANIN	800
CS MARS	2800
FC SOLEIL	2600
LEO LAGRANGE	1200

GYMNASTIQUE LIBERTE	2500
MODÈLE YACHT CLUB	600
SAPEURS POMPIERS	2200
SN GAENSELSPIEL	250
SPEED SKATING	400
TIRS REUNIS	1400
UT AURORA	400
TOTAL	21 250

Associations culturelles

AAPPMA	1600
ACOL	2700
AMICALE SENIORS	500
AMIS DE LA NATURE	1200
BIG BAND BISCHHEIM	400
CHORALE STE CECILE	250
CLUB TOURISTIQUE EDELWEISS	200
CROIX BLANCHE	400
CROIX ROUGE	400
DONNEURS DE SANG	600
HARMONIE	2400
ORGUE ROETHINGER	350
SAJO	1100
SOUVENIR FRANCAIS	400
TOTAL	12 500

Subvention au CS Mars

Le Conseil Municipal approuve l'attribution d'une subvention de 15 000 € au CS MARS pour la saison 2013/2014 afin de lui permettre d'assurer la gestion de son équipe I et de faire face aux frais liés à la formation des jeunes.

Subvention au CS Mars – section féminine

Le Conseil Municipal approuve l'attribution d'une subvention de 15 000 € à la section féminine du CS Mars afin de permettre au club de faire face aux frais liés à la gestion de la section féminine dont l'équipe 1 évolue en Nationale 2.

Subvention au FC Soleil

Le Conseil Municipal approuve l'attribution d'une subvention de 30 000 € au FC Soleil pour la saison 2013 /2014 afin de lui permettre d'assurer la gestion de son équipe 1 et de faire face aux frais liés à la formation des jeunes.

Urbanisme

Modification n°6 du Plan d'Occupation des Sols

Le Conseil Municipal décide de solliciter auprès de la Communauté Urbaine de Strasbourg l'approbation de la modification du Plan d'Occupation des Sols telle que présentée dans le dossier soumis à enquête du 29 juillet au 13 septembre 2013.

Cette modification porte sur le reclassement de l'ancien site industriel Métausel en secteur à vocation principale d'habitation.

Services Techniques

Plan communal de Sauvegarde (PCS) et Document d'Information Communal sur les Risques Majeurs (DICRIM)

Le Conseil Municipal approuve le Plan Communal de Sauvegarde (PCS) et le Document d'Information Communal sur les Risques Majeurs (DICRIM).

**Brasserie
à l'Aigle d'Or**

Propriétaire : M. et M^{me} ROCAS



Ouvert tous les jours
de 6 h à 21 h
sauf dimanche après-midi

31, rue Nationale - 67800 BISCHHEIM - Tél. 03 88 62 61 31

Tour d'horizon

Accompagné de ses adjoints et de conseillers municipaux, le maire André Klein-Mosser avait invité ses collègues des villes voisines, des représentants des services de l'État, de la Région, du Conseil Général du Bas-Rhin et de la CUS ainsi que différents acteurs et partenaires de la vie bischheimoise à une Matinée Découverte pour faire un tour d'horizon des projets en cours ou réalisés cette année sur le ban de la commune.

Cette visite annuelle du ban communal permet de faire un état des lieux d'une ville qui évolue et se transforme. « Une ville qui par sa géographie et son histoire est étroitement liée à ses voisines directes que sont Hoenheim et Schiltigheim. Ce qui explique la présence de leurs maires avec lesquels nous menons certaines opérations en concertation mais aussi celle des représentants de la Communauté Urbaine de Strasbourg avec lesquels nous collaborons comme en témoigne le programme de cette matinée. » expliquait André Klein-Mosser.

Avec les services de la CUS

Il en va ainsi des différents travaux de voirie réalisés avec les services de la CUS, compétents en la matière. Les rues de Lorraine, Esperanto et Voltaire ont été réaménagées pour organiser le stationnement et moderniser l'éclairage public. Dans la zone d'activités, le prolongement de la rue de l'Atome a créé une nouvelle desserte à partir de la rue des Trois-Maires. Une voie d'accès rendu notamment nécessaire par la future implantation de la plate-forme STEF transport qui accueillera 210 salariés en 2014. Non loin de là, la CUS a réalisé une aire d'accueil des gens du voyage de 21 emplacements pour les communes de Bischheim, Hoenheim et la Wantzenau qui ont pris en charge l'acquisition du foncier.

A l'extrémité Ouest du ban communal, la ligne G de Bus à Haut Niveau de Service qui relie la gare de Strasbourg à l'Espace



La micro-crèche « La petite plume » a accueilli ses premiers enfants en octobre.

Nicolas Langet

Européen de l'Entreprise de Schiltigheim (5 km – 12 stations) a nécessité la construction d'un parking relais de 150 places au terminus du carrefour de l'Europe qui est situé sur le ban bischheimois.

Micro-crèche et rénovation urbaine

Aux Écrivains, c'est une nouvelle structure dédiée à la petite enfance que les visiteurs découvraient. Une micro-crèche intercommunale qui accueille à part égale des enfants de Bischheim et de Schiltigheim. Dans ce quartier, ils ont également pu constater l'avancée du chantier de rénovation urbaine mené par OPUS 67. La première phase de travaux qui

concernait 115 logements rue Colette et Rue Mistral est achevée. A titre expérimental, des bennes enterrées pour les déchets ont été installées et si l'expérience est concluante, ce mode d'infrastructures pourrait être développé. La seconde phase concernera 305 logements au nord du quartier alors que le centre sera réhabilité entre 2014 et 2016. Ce plan stratégique du patrimoine concernant 1440 logements devrait s'achever fin 2018. Les espaces extérieurs seront redéfinis dans le cadre d'un partenariat entre l'État, les communes de Bischheim et Schiltigheim, OPUS 67 et la CUS.

Les visiteurs se sont également rendus sur deux chantiers propres à la ville de Bischheim. Celui de la réhabilitation des locaux « accueil public » du cimetière qui a permis la création d'un espace de recueillement interconfessionnel et le chantier de l'école maternelle du centre et de l'école de musique dont l'achèvement est prévu en 2014. Sous la conduite de l'architecte Michel Girolod, ils ont pu constater l'avancement des travaux et se faire une idée précise des nouvelles fluidités créées à l'intérieur comme à l'extérieur de ce bâtiment qui sera multimodal.

Non loin de ce projet d'ampleur, la maison de retraite « La Voûte Étoilée » est aussi dans une phase de travaux de restructuration et d'extension qui verra, en été 2014, l'ouverture d'une unité de personnes dépendantes et d'une unité Alzheimer.



Les travaux d'extension et de restructuration de la Voûte Étoilée sont sur la bonne voie comme ont pu le constater les visiteurs.

Nicolas Langet



Nicolas Target

Consultation Sapin Vert : état des lieux

En avril 2013, la ville de Bischheim lançait une réflexion collective quant à l'avenir de l'immeuble le Sapin Vert, invitant toutes les personnes intéressées à faire des suggestions par courrier électronique ou postal. La ville vous propose de partager une synthèse de cette consultation.

Rappel des faits

L'immeuble situé au n°4 de l'avenue de Périgueux abritait jadis le célèbre dancing « *Le Sapin Vert, D'Grien Tann* » occupé jusqu'en 2011 par le magasin « *Chaussures Wagner* ». L'exploitant, ayant décidé de cesser ses activités, n'avait pas trouvé de repreneur. Seul un promoteur qui envisageait la démolition du bâtiment semblait intéressé. Avant d'arriver à cette solution extrême et considérant que cet immeuble faisait partie de l'histoire de Bischheim, la municipalité a souhaité se donner le temps de la réflexion afin d'explorer d'autres pistes. Elle a ainsi fait l'acquisition de l'immeuble en mai 2011 par une procédure de gré à gré et non par le biais d'une préemption qui lui aurait imposé de définir la destination finale du bâtiment au moment de l'achat.

Avant d'arrêter un projet définitif, la ville a innové en lançant une consultation en avril 2013, invitant l'ensemble des citoyens à apporter leur contribution à la réflexion sur le devenir du Sapin Vert.

Un premier bilan de la consultation

La consultation reste ouverte. Cependant, voici une première synthèse (non exhaustive) des suggestions reçues.

- Sauvegarde du bâtiment

Une vingtaine de réponses ont été enregistrées apportant des suggestions très variées. A la quasi-unanimité, les personnes qui se sont manifestées souhaitent la sauvegarde de l'immeuble. Seule l'une d'entre elles a proposé sa démolition pour construire un parking en lieu et place du bâtiment.

- Maintien de la dénomination de l'immeuble

Conserver le nom « *Sapin Vert* » avec son corollaire en alsacien « *D'Grien Tann* » en référence à son histoire.

- Un lieu de rencontre et de convivialité

Une majorité de propositions suggère la création d'un lieu de convivialité et de rencontre qui pourrait se traduire par : un café littéraire, un café culturel, des ateliers d'artistes avec une galerie d'exposition, un lieu de rencontre pour les aînés, les jeunes et les enfants handicapés...

L'une des propositions réunit toutes ces idées en imaginant un lieu culturel multimodal pour « *toute la collectivité (jeunes et moins jeunes), ouvert la semaine et le week-end* ».

Ce lieu de rencontre et de convivialité pourrait aussi être mis à la disposition des associations de la ville ou de nouvelles associations comme par exemple un atelier vélo participatif.

- Un pôle médical

Réunir des professionnels de la santé (médecins, dentistes, infirmiers, laboratoire...) dans un même lieu et envisager l'installation d'une pharmacie.

- Des services publics

Créer un restaurant scolaire, une crèche ou un jardin d'enfant.

- Un dancing

Retour d'un dancing par nostalgie de l'époque du « *Sapin Vert* ».

- Proposition commerciale

Un supermarché alsacien avec des produits locaux et bio.

La diversité des propositions ainsi émises a contribué à enrichir la réflexion sur le devenir du Sapin Vert. La pluralité des pistes explorées ne permettra pas de les voir toutes réalisées dans cet immeuble mais les idées avancées ont fait apparaître des besoins, des attentes qui pourront servir à nourrir la réflexion pour d'autres réalisations.

Vous pouvez encore envoyer vos suggestions

Par mail : sapin-vert@ville-bischheim.fr

Par courrier : Mairie de Bischheim
37 Route de Bischwiller - 67 800 Bischheim

Pour voter en 2014 s'inscrire en 2013



Nicolas Taguet

En 2014, deux rendez-vous électoraux appelleront les citoyens à se déplacer aux urnes :

- Les élections municipales les 23 et 30 mars 2014
- les élections européennes le 25 mai 2014

Pour pouvoir voter en 2014 à Bischheim, **vous devez vous inscrire au plus tard le 31 décembre 2013 sur les listes électorales de la commune.** Après le 31 décembre, les nouvelles inscriptions ne prendront effet qu'à compter du 1^{er} mars 2015.

Quelle que soit votre situation, n'hésitez pas à vous inscrire dès à présent plutôt que d'attendre la date limite.

Vous êtes citoyen français

Afin que votre inscription soit prise en compte, vous devez remplir :

- 1 – Le formulaire d'inscription dûment renseigné
- 2 – Vous munir d'un titre d'identité et de nationalité

Principalement :

- Carte Nationale d'Identité valide ou expirée depuis moins d'un an
- Passeport valide ou expiré depuis moins d'un an
- 3 – Fournir un justificatif de domicile

Sont acceptées :

- les pièces prouvant que vous êtes domicilié dans la commune où vous souhaitez être inscrit(e) (facture d'électricité, de gaz, téléphone fixe ou portable). Veillez à ce que les factures soient établies à votre nom et prénom et qu'elles ne datent pas de plus de 3 mois
- ou les pièces permettant de prouver que vous êtes inscrit(e), pour la cinquième fois et sans interruption, au rôle d'une des contributions directes communales ou que votre conjoint répond à ces conditions.

Vous êtes citoyen européen résidant en France

Vous pouvez participer aux élections municipales et aux élections européennes dans les mêmes conditions qu'un électeur français, dès votre majorité. Pour exercer ce droit de vote vous devez vous inscrire sur les listes électorales sous réserve :

- d'habiter en France (domicile réel ou résidence continue depuis au moins 6 mois)

– d'être ressortissant d'un pays de l'Union européenne

– de jouir de vos droits civils et politiques

Les pièces justificatives à fournir sont les mêmes que pour les citoyens français. En revanche, la seule qualité de contribuable local ne permet pas d'attribuer la qualité d'électeur si elle n'est pas corroborée par une domiciliation réelle ou une résidence continue.

Vous avez ou aurez 18 ans au plus tard la veille du 1^{er} tour du scrutin

Règle générale: l'inscription d'office pour les citoyens français

Vous avez 18 ans depuis le 1^{er} mars 2013 ou vous aurez 18 ans avant le 22 mars 2014 à minuit (veille du 1^{er} tour du scrutin), vous êtes, en principe, inscrit d'office sur les listes électorales.

C'est l'INSEE (Institut National de la Statistique et des Études Économiques) qui transmet l'information à la mairie sur la base du recensement que vous avez effectué l'année de vos 16 ans.

Le service électoral de la mairie vous informe par courrier de votre inscription sans que vous ayez de démarches à effectuer.

Si vous avez un doute sur votre inscription d'office, il est vivement recommandé de ne pas attendre votre majorité pour contacter le service électoral.

A noter : les jeunes qui deviennent majeurs entre les 2 tours d'une élection ne sont pas inscrits et ne peuvent donc participer à ce scrutin.

Absence d'inscription d'office

Dans certains cas, vous n'avez pas été inscrit d'office et n'avez pas reçu de courrier de votre mairie vous informant de votre inscription :

- Si vous n'avez pas accompli les formalités du recensement citoyen à l'âge de 16 ans
- Si vous avez accompli la démarche tardivement
- Si vous avez déménagé depuis la « journée défense et citoyenneté »
- Si vous êtes citoyen européen

Dans ce cas, vous devez procéder à une inscription volontaire en mairie avant le 31 décembre 2013



Service électoral, accueil de la mairie

Vos contacts :

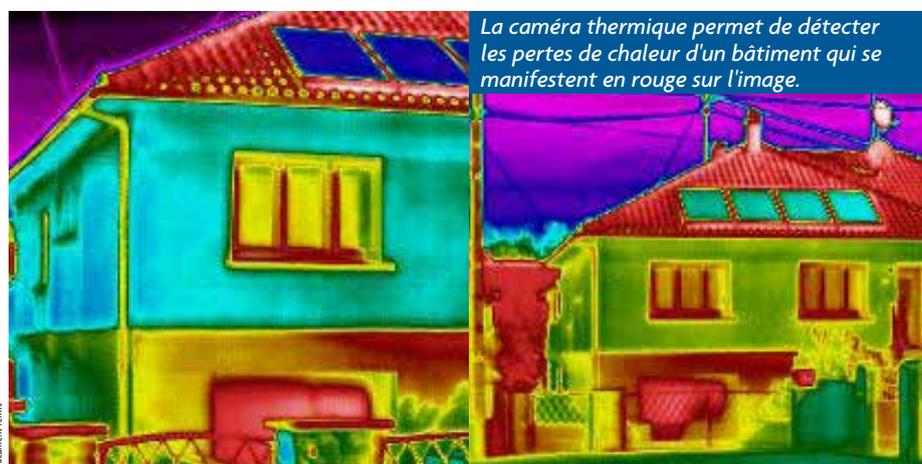
03 88 18 01 11 / 03 88 18 01 12

Date limite d'inscription le 31/12/2013 à 16h.

Rénovation énergétique des logements

Trois rendez-vous pour des conseils sur mesure

Se lancer dans des travaux pour améliorer la performance énergétique de son logement relève du parcours du combattant : quels travaux, quels matériaux, quelle entreprise et... quels financements ? Au mois de décembre, la Ville de Bischheim, en partenariat avec le Conseil Général du Bas-Rhin, vous propose trois rendez-vous consacrés à cette thématique, à des dates et horaires différents pour convenir à tous.



La caméra thermique permet de détecter les pertes de chaleur d'un bâtiment qui se manifestent en rouge sur l'image.

Subvention de la Région pour la rénovation BBC des copropriétés

Pas facile de rénover d'un seul coup une copropriété avec les exigences Bâtiment Basse Consommation (BBC) ! C'est pour cette raison que la Région Alsace a décidé de soutenir la rénovation BBC « par étapes » pour les copropriétés : effectuer les travaux petit à petit mais avec un niveau de performance énergétique élevé.

Vous faites partie d'une copropriété qui souhaite rénover avec des exigences BBC : vous pouvez bénéficier d'une aide financière de 3 à 10 € par mètre carré. Sont concernés 4 types de rénovations :

- isolation des murs extérieurs,
- isolation de la dalle haute ou de la toiture,
- isolation de la dalle basse,
- changement des fenêtres et portes extérieures.

Nouvelle prime de l'Etat

L'Etat a annoncé la mise en place durant deux ans d'une prime exceptionnelle de 1 350 € pour les propriétaires occupants sous plafonds de ressources. Elle concerne des travaux d'isolation (murs, toitures, ou parois vitrées) ou d'installation d'équipements performants (production d'énergie, chauffage ou eau chaude sanitaire) par un professionnel.

Cette prime est accordée une seule fois par foyer. Les demandes peuvent être présentées jusqu'au 31 décembre 2015. Elle peut être cumulée avec le crédit d'impôt pour dépenses en faveur du développement durable et l'éco-prêt à taux zéro. Elle n'est pas cumulable avec les aides de l'ANAH et les aides délivrées dans le cadre du programme « Habiter mieux ».



Pour en savoir plus sur ces aides, contactez l'un des deux Espaces Info Energies à Strasbourg :

- > Alter Alsace Energie, Tél. : 03 88 23 33 90
- > Chambre de Consommation d'Alsace, Tél. : 03 88 24 96 13

Le mercredi 11 décembre à 20h, réunion d'information sur les questions à se poser lorsqu'on souhaite rénover son logement. Vous disposerez également d'informations sur les subventions. La réunion sera suivie d'une déambulation en compagnie d'un conseiller Info-Energie de l'association Alter Alsace Energies, équipé d'une caméra thermique qui traque impitoyablement les pertes de chaleur des bâtiments.

Maison du Conseil Général de Bischheim, 4 rue des Magasins.

Samedi 14 décembre à 10h, nouvelle déambulation d'une petite heure dans le centre ville, toujours avec un conseiller Info-Energie muni d'une caméra thermique. Les échanges se poursuivront à l'abri, au rez-de-chaussée de la mairie, avec des infos sur les travaux, les subventions et les astuces pour économiser l'énergie. Une boisson

chaude et de la documentation vous seront offertes.

RV dans la cour de la mairie, 37 route de Bischwiller.

Dès la semaine suivante, deux demi-journées de conseil individualisé gratuit sont programmées à la mairie : le **mardi 17 décembre matin** et le **jeudi 19 décembre après-midi**, sur rendez-vous.

Venez avec votre dossier, un conseiller d'Alter Alsace Energies vous guidera en matière technique et financière, que votre projet soit juste ébauché ou déjà bien avancé. Labellisée « Espace Info Energie » par l'ADEME, cette association délivre une information gratuite, neutre et objective.

Pour prendre rendez-vous, appelez le 03 88 23 33 90.



Retrouvez sur le site de la ville la synthèse des aides financières disponibles et de nombreuses informations sur l'énergie : www.ville-bischheim.fr rubrique « Vivre la Ville » / « Développement durable »

Du champ à l'assiette

A partir du 21 janvier 2014, la Ville de Bischheim vous propose un point de livraison de paniers fermiers, devant l'école République, le mardi de 16h à 18h30.

Le principe est simple : chaque semaine, un maraîcher vous donne rendez-vous et vous propose ses paniers de produits fermiers issus d'une production locale et respectueuse de l'environnement.

Cette démarche vous permet de rencontrer votre producteur, de mieux le connaître et de le rétribuer plus équitablement, sans payer plus cher. Vous trouverez des paniers à 10€ dont le contenu varie selon la saison. Pour l'essentiel, il comprend des fruits et légumes frais, parfois également des œufs, des produits transformés (jus de fruits, confiture, bocaux). Vous pouvez acheter votre panier le jour-même à l'unité,

il n'est pas nécessaire de s'abonner ou de commander.

Un appel à candidatures est en cours en partenariat avec la Chambre d'Agriculture et la CUS pour trouver un maraîcher prêt à rendre ce service.

Ce dispositif s'inscrit dans la démarche de développement durable de Bischheim et bénéficie d'un partenariat avec la CUS, l'OPABA (Organisation Professionnelle de l'Agriculture Biologique en Alsace) et la Chambre d'Agriculture du Bas-Rhin. L'objectif est de favoriser la consommation de produits sains et de saison et de soutenir les agriculteurs de proximité.



Christian Greiz

Tous les mardis à partir du 21/01/2014, de 16h à 18h30, parking devant l'école République.

Un Noël citoyen et économique !

Et si cette année vous achetiez des jouets d'occasion pour Noël ?

La structure d'insertion CARIJOU récupère, nettoie, répare et revend à prix défiant toute concurrence des articles de puériculture, jouets et livres pour enfants. Les jouets proposés sont en parfait état et l'accueil à la boutique est charmant.

Emmaüs vous offre le même service dans ses différents centres de la CUS. Vous pouvez en profiter pour leur donner les jouets dont vos enfants ne se servent plus.

Carijou

45 rue du Faubourg National, Strasbourg
03 88 32 83 69 - www.carijou.fr

Emmaüs

4 rue du Général Rapp à Mundolsheim
site : www.emmaus-mundo.com
et 5 Chemin de la Holtzmatt à Strasbourg
site : www.emmaus-strasbourg.fr

Carijou propose des jouets en très bon état dans sa boutique strasbourgeoise.



Document remis

COIFFURE

FEMMES - HOMMES - ENFANTS

12

Coupe + Shampooing + Séchage	12,00 €
Mis en plis + Shampooing + Séchage	12,00 €*
Couleur + Shampooing + Séchage	12,00 €*
Mèches + Shampooing + Séchage	12,00 €*
Décoloration + Shampooing + Séchage	12,00 €*
Défrisage + Shampooing + Séchage	12,00 €*
Permanente + Shampooing + Séchage	12,00 €*
Brushing + Shampooing	12,00 €*
Extension	3,50 €

*Tarif sur cheveux courts

SANS RDV - NON-STOP
du Mardi au Vendredi de 9 h à 18 h
le Samedi de 8 h à 17 h

146, route du Polygone
67100 STRASBOURG
☎ 03 88 36 48 54

43, route de Dachstein
67120 MOLSHEIM
☎ 03 88 16 22 38

1, avenue de Périgueux
67800 BISCHHEIM
☎ 03 88 50 47 11

4, rue du Gal de Gaulle
67150 ERSTEIN
☎ 03 88 37 14 52

Le gingko biloba

Nouvelle balade à travers notre ville pour nous intéresser à un arbre appartenant à la plus ancienne famille d'arbre connue; le gingko biloba ou « arbre aux quarante écus » ou encore « arbre aux mille écus ».



Jean-Denis Klein

Potentiellement immortel

Le gingko est un arbre de taille moyenne à grande et peut atteindre 20 à 35 m. Sa durée de vie peut excéder 1 000 ans. Celui du jardin botanique de l'Université de Sendai au Japon est âgé de 1 250 ans. Selon le principe de coloniarité de Francis Hallé, le gingko est un être vivant potentiellement immortel. Il n'a pas de prédateurs naturels, ni de parasites ou maladies. Les seuls facteurs externes défavorables seraient l'homme et les aléas telluriques ou climatiques.

Un exemple extrême de sa résistance est le fait qu'il fut l'une des rares espèces à ne pas avoir souffert de l'explosion de la bombe atomique à Hiroshima. Un gingko biloba situé à moins de 1 km de l'épicentre a survécu, les études scientifiques réalisées par la suite ont prouvé sa résistance aux agents mutagènes.

L'écorce des jeunes gingkos est d'abord lisse puis devient craquelée et fissurée avec le temps. Sa couleur varie du brun au gris. Ces feuilles sont caduques. C'est un arbre dioïque, c'est-à-dire que chaque arbre est soit mâle soit femelle. En effet, seules les femelles produisent des ovules. La plupart des gingkos plantés en ville sont des mâles obtenus par bouturage pour s'assurer qu'il n'y aura pas de production d'ovules nauséabonds, dégageant une odeur rance.

Le gingko est peu exigeant pour la qualité du terrain. Il aime cependant les sols siliceux ou silico-argileux frais. On trouve des gingkos dans de nombreux rues et parcs des grandes villes en raison de sa résistance à la pollution et du caractère ornemental de ses feuilles.

Symboles

Il existe aussi sous forme de bonsaï. La feuille de gingko est le symbole de la ville de Tokyo. Il est également l'arbre fétiche de la ville de Weimar en Allemagne où

sa feuille bilobée est symbole d'amour. De nombreux bijoux, que les amoureux s'offrent, reproduisent cette dernière.

L'arbre illustrant notre sujet est planté sur la placette situé rue des Sapins. Il est âgé de 25 ans et mesure 12 m de haut. Son tronc fait 28 cm de diamètre à 1 m de hauteur. D'autres gingko biloba sont plantés dans notre ville, ce sont des jeunes sujets, 4 se trouvent à l'école des Prunelliers et 3 au parc des Oiseaux.

Un patrimoine à partager

Toute personne qui souhaite nous aider à enrichir la connaissance de ce patrimoine peut contacter les Services Techniques au 03 88 20 83 63 ou par courriel : jd.klein@ville-bischheim.fr.

Cette famille serait apparue il y a plus de 270 millions d'années et existait déjà une quarantaine de millions d'années avant l'apparition des dinosaures. C'est pourquoi le gingko est considéré comme une forme panchronique c'est-à-dire fossile vivant, bien que cette appellation n'ait aucun sens en biologie. Il est originaire du sud-est de la Chine dans les Monts Tianmushan.

Le premier pied de gingko biloba a été apporté et planté en France dans le jardin botanique de Montpellier en 1778. En 1795, une bouture prise sur ce gingko de Montpellier est plantée au Jardin des Plantes de Paris. Ces deux arbres sont toujours vivants à ce jour.

Surnoms

Le nom d'« arbre aux quarante écus » vient du fait que le botaniste français M. de Pétigny a acheté, en 1788, 5 plants de gingko à un botaniste anglais pour la somme considérable de 25 guinées, soit 40 écus chaque pied. Le nom d'« arbre aux mille écus » est lui expliqué par l'aspect de ses feuilles qui deviennent jaunes dorées à l'automne et forment comme un tapis d'or à ses pieds.

N° 100-11-222

LS Funéraires

POMPES FUNEBRES MONUMENTS FUNERAIRES

www.ls-funeraires.fr

BISCHHEIM
46 rue du Passage (face au cimetière)
03 88 62 99 80

STRASBOURG ROBERTSAU
1 rue Auguste Himly (près cimetière nord)
03 88 31 43 01

OSTWALD
24 rue du Maréchal Foch
03 88 55 50 56

RITTERSHOFFEN
69 rue Principale
03 88 05 09 34

VENDENHEIM
35 rue du Général Leclerc
03 89 96 10 59

Nous assurons :

- Tous les travaux de cimetière
- L'organisation complète des obsèques
- La crémation
- L'inhumation
- Les caveaux
- Le contrat obsèques
- Toutes les démarches administratives

Permanence : 7j/7 24h/24
au 03 88 83 93 63

LUSTIG SARL
25 rue du Lion
67800 HOENHEIM
03 88 83 93 63

Reconstruire la ville sur elle-même

Deux projets immobiliers programmés sur des sites en reconversion ont été présentés en réunions publiques les 7 et 14 novembre derniers.



Clio Architectes

Ce visuel offre un aperçu (non définitif) de ce que sera l'ensemble immobilier prévu sur le site Métausel.

A l'est du ban communal, rue de la Robertsau, la reconversion du site industriel « Métausel » avance. Cette ancienne usine de fabrique et de dépôt de produits chimiques laissera place à des logements et des cheminements piétons et cyclistes. Une résidence à destination des personnes âgées de 110 logements ainsi que 85 logements répartis sur deux immeubles sont programmés dans la 1^{ère} tranche de travaux qui pourraient débuter fin 2014.

A l'ouest du ban communal, rue Poincaré, c'est l'actuel site de l'entreprise CGE Distribution qui, suite au déménagement de cette dernière, accueillera 150 logements répartis sur 6 immeubles. Une résidence personnes âgées et des logements en accession sociale sécurisée sont programmés dans cette opération.

Retrouvez sur le site de la ville les présentations de chacun de ces projets : www.ville-bischheim.fr / rubrique vivre la ville/ urbanisme

Enquête publique

L'étude d'impact sur la santé et l'environnement établie dans le cadre de la reconversion de l'ancienne usine Métausel, installation classée pour la protection de l'environnement, fera l'objet d'une enquête publique du **18 décembre au 20 janvier 2014**.

Pour connaître les modalités de l'enquête publique, contactez Mme Marie-Laure Walle, service urbanisme, au 03 88 18 01 42.



ABA Architectes

Rue Poincaré, l'opération immobilière prévoit 150 logements répartis sur 6 immeubles.

VIABILITÉ HIVERNALE

Tous acteurs du déneigement

Depuis le 1^{er} novembre et jusqu'au 31 mars, les services techniques de la Communauté Urbaine de Strasbourg et ceux des 28 communes qui la composent sont prêts à intervenir en cas de chute de neige.

Plan de viabilité hivernale

Associés au déneigement qui est une compétence de la CUS, deux agents des services techniques de la ville de Bischheim sont d'astreinte depuis le 1^{er} novembre et 20 agents seront mobilisés en cas de nécessité pour déneiger les voies.

Déneigement et civisme : mieux vivre ensemble

Si le déneigement des voiries échoit aux collectivités, celui des trottoirs incombe au particulier. En vertu de l'arrêté municipal en vigueur, nous vous rappelons que les propriétaires ou locataires principaux sont tenus d'enlever ou de faire enlever la neige sur le trottoir, devant leur immeuble, sur une largeur de 2 mètres, et de l'entasser de telle façon que les bouches d'incendie ainsi que les caniveaux et les puisards des rues restent dégagés.

En cas de verglas, et pour prévenir tout accident, les propriétaires ou locataires principaux doivent répandre du sel ou du sable sur toute la largeur du trottoir, ou dans les cas où il n'y a pas de trottoir, sur une largeur de 2 mètres de chaussée devant les maisons.

Solidarité

Des règles qui font appel au civisme de chacun pour que les chemins que nous empruntons chaque jour pour conduire les enfants à l'école ou acheter du pain soient praticables et sans danger. Et si votre voisin n'est pas en mesure de remplir cette obligation, n'hésitez pas à lui proposer votre aide ! Un geste solidaire pour le bien de tous.

Informations en temps réel

Vous pouvez vous renseigner sur la praticabilité du réseau sur www.carto.strasbourg.eu.



Retrouvez toutes les infos sur le site de la ville www.ville-bischheim.fr

PERMANENCES EN MAIRIE

Consultations gratuites

Conciliateur de justice :
M. Jean-Claude Walz

Le conciliateur de justice Jean-Claude Walz tiendra ses prochaines permanences le **mardi 3 décembre et le mardi 7 janvier de 9h à 11h** au rez-de-chaussée de la mairie.

Pour le rencontrer, veuillez vous inscrire à l'accueil ou par téléphone au 03 88 20 83 83.

Avocat : Maître Zolty

Maître Zolty tiendra ses prochaines consultations les **jeudis 5 et 19 décembre et les 9 et 23 janvier de 17h30 à 19h**.

Avocat au barreau de Strasbourg, vous pouvez le consulter pour toute question d'ordre juridique au rez-de-chaussée de la mairie. Sans rendez-vous.

36^e RENCONTRE EUROPÉENNE DE TAIZÉ À STRASBOURG

Appel aux familles



La 36^e rencontre européenne de jeunes organisée par la communauté de Taizé se déroulera en Alsace et dans la région transfrontalière de l'Ortenau du 28 décembre 2013 au 1^{er} janvier 2014. Des jeunes de toute l'Europe seront accueillis dans les paroisses, les communautés et chez les habitants de la région.

Une grande partie du programme de ces rencontres se déroulera au Wacken mais les jeunes auront rendez-vous les matinées et lors de la soirée du 31 décembre dans chaque paroisse accueillante.

300 jeunes à accueillir

Les paroisses catholique et protestante de Bischheim recherchent des familles pour accueillir des jeunes (essentiellement pour les recevoir la nuit et leur offrir un petit déjeuner et le déjeuner du 1^{er} janvier) à partir du 26 ou du 28 décembre et jusqu'au 1^{er} janvier 2014.

Si vous souhaitez accueillir des jeunes, vous pouvez contacter : Anne-Marie Marin au 06 18 53 37 75, Christophe Gerber au 03 88 33 03 50 ou Edith Romieux 06 83 06 67 72.



www.taize-str.eu

RETRAITES

Retraites complémentaires

À partir de janvier 2014, les retraites complémentaires Agirc (Association générale des institutions de retraite

des cadres) et Arrco (Association pour le régime de retraite complémentaire des salariés) seront versées chaque mois et non plus chaque trimestre. Ce changement sera automatique à compter du 1^{er} janvier et les retraites seront versées chaque mois le premier jour du mois (les retraites versées annuellement ne sont pas concernées par le paiement mensuel).

FISCALITÉ

Logements vacants

Une nouvelle loi est entrée en vigueur. En effet, le Parlement a instauré une taxe visant les logements vacants depuis au moins une année. Elle est applicable dans les secteurs présentant un déséquilibre marqué entre l'offre et la demande de logements.

A ce titre, la ville de Bischheim a été listée par le décret ministériel précisant les champs d'application de cette taxe.

Son produit est intégralement versé à l'Agence Nationale de l'Habitat, établissement public d'Etat et n'entre en aucun cas dans les recettes de la ville qui n'est pas à l'origine de cette mesure gouvernementale.

La taxe n'étant pas due en cas de vacance du logement indépendante de la volonté du propriétaire (par exemple en cas de travaux), il convient de contacter le centre des impôts pour justifier de la situation.

Recensement de la population en 2014

Depuis janvier 2004, le recensement traditionnel est remplacé par des enquêtes de recensement annuelles menées par l'INSEE. Dans les communes de plus de 10 000 habitants comme Bischheim, seul un échantillon de 8% de la population est concerné chaque année. Vous en serez informé par un courrier de la mairie. **Entre le 16 janvier et le 22 février 2014**, un agent recenseur, muni d'une carte officielle tricolore, signée par Monsieur le Maire, se présentera à votre domicile et vous remettra les questionnaires.

Votre réponse est importante. Participer au recensement est un acte civique. Aux termes de la loi du 17 juin 1951, c'est également une obligation.



Tous les résultats du recensement sont disponibles sur www.insee.fr

DES CHIFFRES AUJOURD'HUI POUR CONSTRUIRE DEMAIN

C'EST UTILE, C'EST SÛR, C'EST SIMPLE
du 16 janvier au 22 février
www.le-recensement-et-moi.fr

Insee & votre commune



Les élus locaux et les représentants de la communauté juive ont profité de la Journée européenne de la culture juive pour inaugurer le Parcours du judaïsme.

Nicolas Target

Inauguration

C'est à l'occasion de la Journée européenne de la culture juive, le 29 septembre, que la ville de Bischheim a choisi d'inaugurer le Parcours du judaïsme. Un parcours culturel qui témoigne de l'empreinte de la communauté juive dans l'histoire de la ville.



Jean-François Kovar a réalisé ce Parcours du judaïsme en étroite collaboration avec la Cour des Boecklin.

Nicolas Target

Vous avez certainement remarqué ces totems installés à la fin de l'été devant la Cour des Boecklin, près du cimetière juif ou dans la rue de l'École. Ils sont au nombre de 9 et retracent brièvement l'histoire des différents lieux en trois langues. Chacun d'eux possède également un flashcode qui vous permet d'accéder à plus d'informations sur un site dédié via votre smartphone.

« Ce parcours urbain est le fruit d'un travail mené en étroite collaboration avec Jean-François Kovar, professeur d'histoire des religions et président de l'Université Populaire de la Krutenau » comme l'expliquait Nelly Kraemer, adjointe au maire chargée de la culture, lors de l'inauguration qui réunissait notamment les membres de la communauté juive et les élus des trois

villes du nord de l'agglomération. Tous ont rappelé l'importance de la communauté juive dans l'histoire de la ville « qui a compté jusqu'à 826 membres en 1836 pour une population totale de 2718 habitants » comme le précisait Jean-François Kovar avant de citer les deux figures majeures que furent Cerf Berr et David Sintzheim. La rue de l'Écoles, la rue des Abeilles et les environs de la synagogue inaugurée en 1838 étaient alors le cœur de cette communauté qui aujourd'hui ne compte plus qu'une cinquantaine de membres.

“ Un pas supplémentaire ”

« Avec son musée et son miqvé, la Cour des Boecklin reste l'un des lieux emblématiques de

cette histoire tout comme le cimetière juif ou la synagogue. Ce Parcours du judaïsme nous permet de franchir un pas supplémentaire pour valoriser un patrimoine qui fait partie de notre identité » soulignait André Klein-Mosser. « De l'identité bischheimoise mais aussi de Hoenheim et de Schiltigheim car la communauté était importante dans les trois villes à une époque où résider à Strasbourg était interdit à ses membres » précisait le député André Schneider qui a financé pour moitié (par le biais de la réserve parlementaire) la réalisation de ce parcours d'un montant de 10 000 euros. Un soutien financier que Camille Bader, président de la communauté juive de Bischheim, Hoenheim et Schiltigheim a tenu à remercier se disant également « très flatté et honoré de cette initiative de la ville de Bischheim qui permet d'approfondir les connaissances relatives à notre histoire dans le respect des différentes cultures ». Des propositions émanées par le rabbin de Bischheim Philippe Haïcohen qui a profité de cette inauguration pour exposer la vie de la communauté juive dans l'agglomération.

Ce Parcours du judaïsme est en libre accès. Muni d'une plaquette disponible à la Cour des Boecklin, au Point Info Culture ou à la mairie, vous pouvez le découvrir à pied en sillonnant les rues du centre-ville.

Un outil pédagogique très attendu

Le 20 septembre, l'établissement éducatif et pédagogique « château d'Angleterre » inaugurerait ses nouveaux ateliers, destinés à la formation des jeunes adolescents dans le cadre de leur prise en charge par l'Association Régionale Spécialisée d'Action Sociale, d'Education et d'Animation (ARSEA), gestionnaire de l'établissement.

de Protection de l'Enfance du département du Bas Rhin. « Ils sont ainsi des centaines à être passés par ces ateliers pédagogiques qui leur ont redonné de l'envie et de l'espoir » expliquait le Président de l'ARSEA Maternelle Andres, rappelant aussi « que toute infrastructure opérationnelle ne remplacera jamais l'homme », allusion faite au travail indispensable du personnel qualifié qui encadre et aide ces jeunes à se reconstruire.

Trouver leur place dans notre société

Le château d'Angleterre est l'une des 40 structures gérées par l'ARSEA qui a trois pôles d'actions : protection de l'enfance, handicap et développement social. Elle est en grande partie financée par le Conseil Général du Bas-Rhin qui a, entre autres, la charge de la protection de l'enfance. « Un volet moins connu de notre compétence et pourtant nous nous occupons de 4000 mineurs placés dans des établissements ou chez des assistants familiaux » rappelait André Klein-Mosser qui a insisté sur l'aspect humain de cette mission « et le travail remarquable des équipes en charge de ces jeunes ».

A l'heure actuelle, le château d'Angleterre prend en charge près de 80 jeunes dont 36 habitent au château. Les autres sont logés à l'extérieur et notamment les 32 mineurs étrangers isolés dont les éducateurs s'occupent depuis le début de l'année 2013. Ils sont scolarisés sur place ou dans d'autres établissements (lycée, CFA,...) avec un seul objectif : les aider à trouver leur place dans notre société.



Un outil pédagogique adapté pour aider les jeunes à se reconstruire.

Ces ateliers étaient attendus depuis fort longtemps et il aura fallu toute la détermination des différents acteurs de ce projet pour offrir aux jeunes pensionnaires du château d'Angleterre, « un outil pédagogique utile et digne de ce nom » comme le soulignait André Klein-Mosser, maire de Bischheim et vice-président du Conseil Général. Car les préfabriqués qui abritaient des ateliers – qui seront détruits prochainement – avaient été construits provisoirement il y a 50 ans et n'étaient plus aux normes. « Douze ans d'un travail de longue haleine » comme le rappelait l'architecte Richard Norman « où il a fallu déjouer des obstacles en tout genre de type financier, hydrologique (zone inondable) ou technique (le château est classé au titre des monuments historiques). »

“ Pour avancer ensemble ”

Le résultat est à la hauteur des attentes avec un bâtiment de près de 1000 m² qui, avec sa façade en bois, s'intègre parfaitement dans le cadre du château. Sur deux étages, il accueille des ateliers de menuiserie, de mécanique, de maintenance des bâtiments, des salles de classes, des sanitaires et des locaux techniques. « C'est à la fois un lieu de travail technique et de travail collectif

pour apprendre aux jeunes adolescents les règles de vie et avancer ensemble. Car ici, on essaye de susciter l'envie et de trouver avec eux un parcours » précise Philippe Wehrung, directeur de l'établissement.

Car depuis 1949, le château d'Angleterre prend en charge des jeunes de 13 à 21 ans qui lui sont confiés soit par ordonnance du juge des enfants, au titre de l'assistance éducative ou relative à l'enfance délinquante, soit par le Service



Un bâtiment de 1000 m² qui, avec sa façade en bois, s'intègre parfaitement dans le cadre du château.

Un lieu d'écoute et de parole

C'est dans des locaux rénovés que le Planning familial de Bischheim accueille le public désireux de s'informer sur des questions relatives à la sexualité, consulter un médecin ou participer à des groupes de paroles.



**le planning
familial 67**

En 1989, le Mouvement Français pour le Planning Familial (M.F.P.F.) ouvrait un Centre de planification à Bischheim à la demande des trois villes des faubourgs nord (Schiltigheim, Bischheim, Hoenheim). Ce Centre est une antenne de celui de Strasbourg qui fait partie de l'association Bas-Rhinoise Planning Familial 67. Il est financé en grande partie par le Conseil Général du Bas-Rhin et subventionné par les Centres communaux d'action sociale (CCAS) des trois villes concernées. Des dépenses de fonctionnement (secrétariat, loyer,...) et d'investissements (ils ont notamment financé à 90% les travaux de rénovation des locaux et le Conseil Général du Bas-Rhin à hauteur de 10 %).

Lieu d'écoute et d'information pour toute question relative à la sexualité et

aux relations amoureuses, il s'adresse essentiellement aux jeunes mineurs et aux adultes non assurés sociaux. Ils peuvent consulter sur place un médecin, une sage-femme ou être reçus par des conseillères conjugales et se faire prescrire gratuitement et anonymement des contraceptifs (préservatifs, pilule du lendemain,...). Le Centre propose également des tests de dépistage gratuit et anonyme du sida et des infections sexuellement transmissibles. Il est habilité pour réaliser des entretiens lors des interruptions volontaires de grossesse.

Depuis 4 ans, le Planning familial a vu ses domaines d'intervention évoluer. Il a notamment été missionné par l'Etat et l'Union Européenne pour lutter contre les mariages forcés et venir en aide aux personnes qui en sont menacées avec la mise en place d'un réseau régional.

Éducation à la sexualité

Le Centre organise dans ses locaux des séances d'éducation à la sexualité à l'attention des jeunes et intervient dans les collèges de la ville, au lycée, au Château d'Angleterre ou au Foyer Relais. Depuis 2009, il travaille avec le S.I.F.A.S. (Service Insertion de Formation d'Apprentissage Spécialisé) et l'A.A.P.E.I (Association de

parents, de personnes handicapées mentales et de leurs amis) pour former le personnel de ces structures et rencontrer les jeunes handicapés afin de parler de leur vie affective. Il propose aux parents d'enfants handicapés des groupes de parole pour évoquer ensemble le sujet encore très souvent tabou de la sexualité des personnes handicapées. C'est dans le cadre de ces actions que le Planning Familial a reçu le Prix de la Fondation de France pour son programme « *Handicap et alors ?* ».

Groupe de paroles

A l'issue de plusieurs manifestations autour du 8 mars (Journée de la femme), l'idée d'un partenariat avec l'association PasSages a donné lieu à la création d'un groupe de paroles pour les femmes victimes de toutes sortes de violences. Il se réunit tous les 1^{ers} mercredis du mois de 18h à 19h30.. « *Elles sont une dizaine à venir régulièrement. Nous parlons de toutes les violences faites aux femmes mais pas seulement. Souvent, les discussions portent sur tout autre sujet. L'objectif de ces groupes est d'accompagner les femmes dans la prise de parole* » précise Amina Laurent, conseillère au Planning.

Le Planning reçoit des hommes, des femmes, jeunes et adultes, pour toute question relative à la sexualité mais il est aussi un lieu d'accueil où l'on peut venir exprimer des problématiques d'ordre familial ou relationnel en toute confidentialité.



Centre de planification de Bischheim

6, rue du Cygne - 67 800 Bischheim

Tél. : 03 88 33 09 15

Permanences

Lundi de 17h à 19h, Mercredi 14h à 19h

Vendredi de 14h à 16h

Possibilité de voir un médecin et de recevoir une contraception

Permanence d'information et de conseil

Vendredi de 14h à 16h

Plate-forme téléphonique régionale au 03 88 32 28 28

Du lundi au samedi de 9h à 12h, mardi, mercredi et vendredi de 16h30 à 19h30.





Les lauréats de cette 10^e édition sont repartis, comme il se doit, avec le tire-fond du festival Ose ce Court.

Marie Kneib pour Puls'vision

Un festival de qualité

En trois soirées et 35 films, le festival de court-métrages « Ose Ce Court » a fêté ses dix ans et confirmé le talent du réalisateur Clément Gonzales en lui accordant deux récompenses, celle du Grand prix du Festival et le Prix du public pour ses deux films présentés en compétition.

« **D**ress code » rouge et noir pour tous, hôtesse d'accueil (charmante comme il se doit !), esquimaux à l'entracte, humour, et convivialité... Les membres de l'association Puls'vision avaient mis les petits plats dans les grands pour marquer le 10^e anniversaire d'un festival qui a su s'installer dans la durée et faire partager au public un genre riche en créativité.

Côté humour, Antonin Bouvret (ex président de l'association) n'a pas hésité à payer de sa personne pour assumer son rôle de maître de cérémonie. De *Pretty woman* à *Jules César* en passant par *Indiana Jones*, chacune de ses apparitions sur scène sonnait comme un hommage aux personnages de légende du septième art. Car les bénévoles de cette association sont avant tout des passionnés de cinéma et manient aussi la caméra. Pour preuve le film de Pierre Lochleiter et Michaël Krsovsky « *Neuf jours de bonheur* », présenté hors compétition en ouverture du festival, qui a reçu le Grand prix et le Prix du public du Marathon vidéo 2013 de Strasbourg.

« Court, c'est mieux ! »

Un court-métrage à l'image des films sélectionnés pour cette 10^e édition où la

qualité était au rendez-vous. Une qualité technique qui a fortement évolué en 10 ans grâce, en partie, aux nouvelles technologies. « *Au début, nous recevions des films sur cassette VHS* » rappelait Thierry Knoll, l'un des membres fondateurs de l'association. Pourtant, comme l'expliquent les réalisateurs (très nombreux à avoir fait le déplacement cette année), le court-métrage est souvent réalisé avec peu de moyens. Ils doivent faire appel à leur imagination et à leur créativité pour mener à bien leur projet et c'est aussi ce qui leur donne une certaine fraîcheur, loin des standards formatés. Sujets loufoques ou sérieux (le handicap, le racisme, la mort,...), histoires fantasmées ou très réalistes, ces films vous transportent d'un univers à l'autre non sans une certaine dose d'humour. Pour les amateurs du genre, nul doute : « *Court, c'est mieux !* » comme l'illustraient les clips réalisés par Géraldine Fréry, présidente du jury, et présentés entre les projections des trois soirées de festival.

Pour le palmarès de cette 10^e édition, le jury comme le public ont récompensé un jeune réalisateur venu avec deux court-métrages, tous les deux déjà primés dans d'autres festivals. Sortis il y a trois ans de l'ESEC (École Supérieure d'Études Cinématographiques), Clément Gonzales

apprend son métier en réalisant des court-métrages avec l'ambition de faire carrière dans le cinéma. Nul doute que ces nouvelles distinctions contribueront à l'encourager à poursuivre dans cette voie.

Palmarès

Grand prix : « Du sable dans les pompes » de Clément Gonzales

Prix du public : « As it used to be » de Clément Gonzales

Prix de l'association Puls'vision : « The Radar » de Jan Rouiller et Nicky Marbot

Prix de l'interprétation féminine : Fatou N'Diaye dans « Skin » de Cédric Prévost

Prix de l'interprétation masculine : Antoine Schoumsky dans « Cavalerie » d'Emmanuel Poulain-Arnaud et Xavier Leblanc

Prix du scénario : « Mecs meufs » de Liam Engle

Prix spécial pour l'ensemble de son œuvre : Lewis Eizykman

Mention spéciale du jury : « Chronique d'une plume » d'Axel Lattuada.

la Salle du Cercle

Saison
2013/14

12
DEC
20h30

Dorsaf Hamdani 🍷
«Princesses
du chant arabe»
Tunisie



15
JAN
15h00

Zazie & Max 🐼

C^{ie} 3637
à partir de 6 ans

24
JAN
20h30

The Party 🎬
de Blake Edwards
Musique : **No Mad?** (jazz fantastique)



05
FEV
10h30
15h00

Akiko 🐼
C^{ie} Les Trigonelles
à partir de 3 ans



🍷 Musique du monde 🎬 Ciné-concert 🗨 Humour 🐼 Jeune public



INFOS & BILLETTERIE 03 88 333 668

2b rue de l'Eglise
67800 Bischheim

www.salleducercle.fr



1 11 OCTOBRE | SALLE DU CERCLE



2 26-27 OCTOBRE | PARC DES SPORTS



3 14 SEPTEMBRE | PLACE DU QUARTIER BLANC



4 14 SEPTEMBRE | QUARTIER OUEST



5 11 NOVEMBRE | PARC WODLI



BALADE URBAINE AVENUE DE PÉRIGUEUX



BALADE URBAINE QUARTIER DES ÉCRIVAINS



BALADE URBAINE PARC DES SPORTS



BALADE URBAINE GYMNASSE ALSATIA



BALADE URBAINE ÉGLISE ST LAURENT

LÉGENDES

- 1 Concert**
Ouverture de saison rythmée et dynamique avec le « Guerrier » malien Cheick Tidiane Seck.
- 2 Exposition avicole**
La Société d'Aviculture Progrès de Bischheim organisait son exposition annuelle sous l'œil attendri des enfants qui ont pu admirer près de 500 volailles et lapins.
- 3 Handidanse**
Douze élèves (valides et non valides) de l'atelier chorégraphique et du cours handidanse « handicap moteur » de l'école de danse de Bischheim ont participé aux Europhonies de Strasbourg en offrant au public une très belle prestation sur le thème du souffle sur le parvis du bâtiment du Conseil Général.

- 4 Fête de l'amitié**
Le pôle jeunesse de la ville et le collectif des habitants du quartier ouest avaient organisé de multiples activités pour les enfants et les jeunes à l'occasion de la fête de l'amitié qui s'est terminée autour d'un bon goûter.

- 5 Cérémonie commémorative du 11 novembre**
Recueillement au monument aux morts.

BALADE URBAINE 29 septembre

Pour promouvoir les activités des associations bischheimois, la ville proposait une balade urbaine en invitant les habitants à profiter de cette journée automnale pour déambuler dans les rues et (re)découvrir le patrimoine communal. Des Ecrivains, où la manifestation avait pris un air de fête du quartier, au gymnase Alsatia où démonstrations et initiations se succédaient, les associations étaient présentes dans les différentes structures municipales pour accueillir le public.

Rendez-vous de décembre à janvier

COUR
des Boecklin



Franck Vogel

> EXPOSITIONS

Tout public - Entrée libre

Les expositions sont ouvertes au public : mardi, mercredi, et dimanche de 14h à 18h, samedi de 10h à 12h et de 14h à 18h.

LUMIÈRE ET ENRACINEMENT

Fanny Savary (peinture)

Du samedi 30 novembre au dimanche 22 décembre



« Lumière et Enracinement » traite de la dualité entre la lumière et l'obscurité. À travers différentes visions de l'aérien et du terrestre, Fanny Savary choisit de montrer un mélange d'attraction et d'opposition entre ces deux univers, une union paradoxale toujours inscrite dans le cadre de son travail sur la mémoire et la couleur.

LES BISHNOÏS, ÉCOLOGISTES DEPUIS LE XV^e SIÈCLE

Franck Vogel (photographie)

Du samedi 11 janvier au dimanche 23 février

Considérant animaux et arbres comme des membres de leur famille, les Bishnoïs du Rajasthan en Inde leur apportent soin et affection depuis plusieurs siècles. Dans un monde où les problèmes environnementaux sont toujours plus d'actualité, les Bishnoïs et leurs traditions ancestrales ont certainement quelque chose à nous apprendre.

Souvent connus comme les « premiers écologistes », ils suivent les 29 préceptes édictés en 1485 par leur guru Jambheshwar, fondateur de la foi Bishnoi – Bish venant de 20 et Noi de 9 en hindi. Plusieurs de ces règles sont directement liées à la protection de l'environnement. En effet, chaque famille plante régulièrement des arbres, n'utilise que du bois mort pour ses besoins, construit un réservoir pour conserver l'eau de pluie et dédie une part de sa récolte à ses enfants (antilopes, gazelles, paons, pigeons,...) afin de maintenir l'équilibre dans le désert. Grâce à eux, nous pouvons aujourd'hui encore voir de beaux arbres et des antilopes noires - en voie d'extinction - paître tranquillement autour de leur habitat du désert du Thar, considéré comme le plus peuplé et aride au monde.

CINÉ - CONFÉRENCE - DÉBAT

Vendredi 10 janvier à 20h30

Salle du Cercle (2b rue de l'Église)

Dans le cadre de l'exposition « Les Bishnoïs, écologistes depuis le XV^e siècle » (Franck Vogel – photographie) et en partenariat avec la librairie Totem :

- **Projection du film « Rajasthan, l'âme d'un prophète »** (de Franck Vogel et Benoît Ségur – 2011 – Gédéon Programmes / France 5 – 52 min)
- **Conférence-débat avec Franck Vogel et Irène Frain** (auteure de « La Forêt des 29 »)
- **Séance de dédicace** pour « La Forêt des 29 » (Irène Frain) et « Bishnoïs » (Franck Vogel).

À L'ÉCOUTE DE L'ART

Tout public - Entrée libre

Visites guidées des expositions avec Axelle Hoffmann, médiatrice culturelle.

Dimanche 15 décembre de 15h à 15h45

- Exposition de Fanny Savary

Dimanche 19 janvier de 15h à 15h45

- Exposition de Franck Vogel

> ANIMATIONS

LES P'TITES Z'OREILLES



Entrée libre sur inscription

Histoires pour les 3-5 ans

Mercredis 4 et 18 décembre, 15 et 29 janvier 2014 de 10h30 à 11h15



Cour des Boecklin

17 rue Nationale - 67800 Bischheim

Tél. : 03 88 81 49 47

<http://bibliotheque.ville-bischheim.fr>

Swing et jazz latino

Le Big Band Bischheim vous donne rendez-vous le premier week-end de février pour vous faire partager sa passion du jazz. Corinne Guth, qui a déjà partagé l'affiche du Big Band, sera l'invitée d'honneur de ces deux concerts où elle interprétera une partie de son répertoire fétiche.

En deuxième partie, le BBB vous emmènera au Brésil dans l'univers de Carlos Jobim et Victor Lopez avec des morceaux latins très connus et idéaux pour vous faire oublier la froideur hivernale, sans oublier le swing qui est le style incontournable de l'orchestre.

Samedi 1^{er} février à 20h30

Dimanche 2 février à 15h

Salle des Fêtes du Cheval Blanc
2 a, avenue de Périgueux

Tarifs

Le samedi 1^{er} février: plein tarif 13€, 12€ sur réservation et 11€ pour le fan club

Les réservations se font sur le site : www.big-band-bischheim.fr

Billets à retirer à la caisse du soir.

Le dimanche 2 février : plein tarif 13€, 9€ pour les étudiants et les enfants de 5 à 12 ans.

Renseignement : Sylvain Dedenon au 06 62 19 52 93



Nicolas Target

Dancez au rythme des saisons



Nicolas Czynowicz

Enfants et ados

Ateliers mensuels réservés aux garçons de 7 à 11 ans

Avec Catherine Bury

Les samedis de 13h 30 à 15h: le 7 décembre, le 11 janvier et le 8 février

Tarif : 8 € l'atelier

Stage et ateliers pour adultes à partir de 15 ans

Danse de société

Avec Hervé Garboud

Tarif : 32,70 € le stage

Stages de salsa portoricaine (niveau débutant)

Samedi 7 décembre de 14h à 17h et dimanche 8 décembre de 9h30 à 12h30

Tout public à partir de 11 ans et tous niveaux

Ateliers chorégraphiques

Les samedis de 14h à 16h30 (à raison de 20h par an) : le 30 novembre, le 14 décembre, le 18 janvier et le 1er février.

Tarif : 5€ l'atelier



Renseignements et inscriptions, contactez Véronique Geng au 03 88 20 83 82 ou consultez le site de l'école sous www.ville-bischheim.fr/danse sur lequel vous retrouverez également toutes les activités proposées par l'école de danse.



DR

Un fruit ou un légume à la récré

D'ici la fin de l'année et dans le cadre de l'Agenda 21, toutes les écoles élémentaires participeront à l'opération « un fruit ou un légume à la récré » expérimentée avec succès par l'école St Laurent depuis 2012.

Le principe : tous les enfants souhaitant prendre une collation apportent un fruit ou un légume pour la récréation du jeudi ou du vendredi matin (en fonction des écoles).

L'objectif : sensibiliser les enfants et leurs parents à la diminution des emballages liés aux goûters et promouvoir le bénéfice santé de consommer un fruit (frais ou sec) ou un légume.

Une initiative de la ville, menée en concertation avec les équipes enseignantes des écoles concernées, dans le cadre de la démarche de développement durable dans laquelle elle s'est engagée depuis trois ans.

« Un projet global d'éducation à l'éco-citoyenneté »

« Ce type d'action a pour but de faire vivre l'Agenda 21 et s'inscrit dans le même esprit que les jardins pédagogiques que nous avons pu développer avec les enseignants dans

des écoles maternelles ou élémentaires. Il trouve son origine dans un projet plus global d'éducation à l'éco-citoyenneté. Nous avons un agent référent « développement durable » qui travaille avec les écoles pour mener à bien ces actions de sensibilisation » explique Bernadette Gillot, adjointe au maire chargée de l'Education.

Les 7 classes de l'école élémentaire St Laurent ont expérimenté cette opération dès la rentrée 2012 avec « un travail pédagogique réalisé avec les enfants sur les thèmes de la santé et des déchets » confie Olivia Lutz, enseignante. « Toute l'équipe enseignante a adhéré au projet facilement tout comme les enfants. Beaucoup d'entre eux ont compris les motivations liées à la santé et au problème des emballages. On a vu des comportements changer. Certains enfants viennent maintenant avec une boîte de goûter, d'autres apportent des salades de fruits et pas seulement le jeudi. C'est un travail de sensibilisation sur le long terme. C'est du développement durable à partir des enfants. Cela permet aussi des échanges à la maison. Tous n'aiment pas les fruits mais dans l'ensemble, ils sont assez contents » poursuit l'enseignante de St Laurent.

A interroger les élèves de CP/CE1 d'Olivia Lutz, pas de doute, ils ont bien compris l'intérêt de manger des fruits et des légumes. Près de la moitié préfère cependant les légumes mais tous aiment au moins un fruit. Raphaël est un adepte des fruits secs qu'il a fait découvrir à certains de ses camarades qui ne connaissaient pas les abricots secs. L'expérience à St Laurent a montré que l'opération allait au-delà du symbole car elle permet des échanges avec les enfants et une ouverture sur le goût et les saveurs.

Pas de contrainte

En concertation avec les équipes enseignantes des 3 autres écoles élémentaires, la ville a donc décidé de généraliser cette action « qui est basée sur le volontariat. Faire passer ces idées ne saurait se faire par la contrainte. Les enfants ne sont pas obligés de prendre une collation à l'école ni d'apporter des fruits ou des légumes. Notre objectif est de leur donner envie de changer leurs habitudes et de prendre conscience de l'intérêt d'une alimentation saine » conclut Bernadette Gillot.



William Mairese est venu sensibiliser les écoliers à l'importance d'un environnement préservé.

Matinée de sensibilisation

Pour lancer officiellement l'opération dans les quatre écoles élémentaires, une matinée spéciale a été organisée dans chacune d'elle (ou le sera d'ici la fin de l'année).

Evelyne Hermann, maraîchère arboricultrice et William Mairese de l'OPABA (Organisation professionnelle de l'Agriculture biologique en Alsace) sont venus présenter le métier d'agriculteur et sensibiliser les écoliers à la qualité des produits et à l'importance de préserver l'environnement pour en bénéficier.

A tout seigneur, tout honneur ! Les élèves de l'école St Laurent ont été les premiers à profiter des précieux conseils et informations de ces professionnels. Et ce jeudi-là à la récréation de 10h, tous ont pu déguster différentes pommes apportées par la maraîchère et découvrir les variétés de goût et de couleur de ce fruit, produit en grande quantité dans la région.

Un nouveau proviseur

Depuis la rentrée de septembre, Marie-Eve Rothan a pris les rênes du lycée Marc Bloch où elle a remplacé Pascal Freund au poste de proviseur.

Après dix années de fonction à l'étranger en tant que proviseure au lycée français de Nairobi au Kenya puis au lycée de Diego Suarez à Madagascar, Marie-Eve Rothan est de retour en Alsace, dans sa région d'origine où elle a débuté sa carrière en 1990.

Conseillère principale d'éducation puis principale adjointe au collège Jacques-Twinger à Koenigshoffen, elle a ensuite été proviseure adjointe au lycée Heinrich de Haguenau puis au lycée Couffignal de la Meinau.

C'est donc une proviseure expérimentée qui a pris les commandes du lycée bischheimois, enrichie par ses expériences à l'étranger où « *les moyens sont différents, les équipes plus restreintes, ce qui demande plus d'imagination pour mener à bien nos missions* » confie Marie-Eve Rothan. Elle a aussi pu mesurer l'attractivité de l'enseignement français à l'étranger où le baccalauréat demeure une valeur importante et l'attachement à la France réel.

“ Des élèves fragilisés ”

Si elle a souhaité revenir en France, elle ne cache pas qu'elle avait quelques appréhensions au regard de l'image souvent négative du milieu scolaire véhiculé dans les médias. « *Vu de loin, la situation semblait s'être dégradée or, ma première bonne surprise en arrivant dans cet établissement a été de constater que le climat scolaire est bon. Certes, j'ai déjà dû régler quelques soucis de vie scolaire mais rien de véritablement grave. Par contre, je ne m'attendais pas à rencontrer autant d'élèves fragilisés par des difficultés personnelles. Ils ne sont pas dans le rejet de l'école mais semblent perdus, peu confiants dans leurs capacités, leur avenir. Nous avons les moyens de leur venir en aide avec des infrastructures adaptées (salles d'études, CDI,...) et des assistants pédagogiques qui sont à leur disposition dans différentes matières. Je pense qu'il faut être très vigilant sur ce point car certains élèves ont besoin d'être accompagnés* » constate la proviseure.

Féminiser les filières technologiques et scientifiques

Dans ce lycée de 1200 élèves qui propose un enseignement général et technologique (baccalauréat Sciences et Technologies de l'Industrie et Développement Durable – filière STI2D), Marie-Eve Rothan entend féminiser les filières techniques et scientifiques « *où trop peu de filles sont encore présentes. Un domaine où les choses n'ont guère changé et c'est l'un des projets que je souhaite mener en commençant par un partenariat avec les six collèges de secteurs où le lycée recrute ses élèves. Il faut renforcer le lien entre les classes de 3^e et le lycée pour promouvoir les filières techniques et scientifiques et attirer les filles vers les métiers de l'ingénieur car elles sont capables de réussir. La dynamique de l'établissement est déjà favorable dans ce domaine où il est nécessaire d'être très volontariste.* »

Encore en phase d'observation, Marie-Eve Rothan attend les conseils de classe du premier trimestre pour se faire une idée plus précise et pour fixer, le cas échéant, des nouveaux objectifs. Mais la nouvelle proviseure est, d'une manière générale, confiante car les résultats du lycée Marc Bloch sont bons et elle sait qu'elle peut compter sur une équipe pédagogique motivée.



Marie-Eve Rothan, une proviseure expérimentée.

Nicolas Target

Deux rendez-vous à retenir

Le 8 février 2014 : forum des anciens élèves

Destiné aux élèves de terminale, il leur permet d'échanger avec des anciens élèves pour les aider à choisir leur orientation.

Les anciens élèves qui souhaiteraient participer à ce forum peuvent se mettre en contact avec le lycée.

Le 15 mars 2014 : journée portes ouvertes

Un rendez-vous pour les parents et les futurs lycéens qui pourront s'informer sur les filières, options,... proposées par le lycée Marc Bloch.



Nicolas Target

Un bischheimois au collège du Ried

Depuis la rentrée, Mohamed Bellahcene a remplacé Roseline Biancard (partie à la retraite) au poste de Principal du collège du Ried.



Retour à Bischheim pour Mohamed Bellahcene, nouveau Principal du collège du Ried.

Nicolas Targett

Mohamed Bellahcene a débuté sa carrière comme conseiller principal d'éducation. Une fonction exercée pendant 11 ans avant de devenir principal adjoint au collège de Lingolsheim où il restera 6 ans, puis principal au collège Paul Wernert à Achenheim pendant 3 ans.

Ce bischheimois d'origine, qui a fait une partie de sa scolarité à Bischheim et notamment au collège Lamartine a choisi de venir au Ried car « *je souhaitais travailler dans un établissement qui accueille une grande diversité de publics* ». Un collège de 667 élèves (issus de Bischheim et de Hoenheim) qui compte, en effet une classe ULIS (unité locale d'intégration scolaire), des classes SEGPA (sections d'enseignement général et professionnel adapté), une classe relais décentralisée (12 élèves rue Poincaré). Il accueille également des nouveaux arrivants (dispositif français

langue étrangère) et des élèves du SIFAS (Service d'Insertion, de Formation et d'Apprentissage Spécialisé).

Mais la grande majorité des collégiens (578 élèves) suivent au Ried un enseignement général avec, dans toutes les classes, un enseignement intégré des sciences et de la technologie (EIST) qui est une façon originale d'aborder les sciences. Il propose également un enseignement bilingue en allemand.

Si la réussite des élèves est la priorité du nouveau principal, il souhaite également créer un climat de confiance entre l'équipe pédagogique, les élèves et leurs parents et travailler en étroite collaboration avec les partenaires locaux. « *Je suis confiant quant à l'évolution de ce collège car les équipes administratives et pédagogiques sont très investies auprès des élèves* » conclut Mohamed Bellahcene.

CROSS SOLIDAIRE

Pour ELA

Le 18 octobre, les 600 élèves du collège du Ried ont couru pour l'association ELA (association Européenne contre les Leucodystrophies) en participant pour la première fois à l'opération « Mets tes baskets et bats la maladie ».

ELA est une association de parents et de patients motivés et informés qui unissent leurs efforts contre les leucodystrophies. L'opération « Mets tes baskets et bats la maladie » est l'une des actions mise en place par l'association pour réunir des fonds mais aussi pour sensibiliser les jeunes à la maladie et au handicap. Depuis 1994, les établissements scolaires ont réuni plus de 21,5 millions d'euros, ce qui représente près de la moitié des sommes consacrées par ELA à la recherche médicale et à l'accompagnement des familles.

Le collège du Ried a décidé de s'associer à cette opération en participant pour la première fois à ce cross solidaire. Le principe est simple : les élèves cherchent des parrains qui leur fixent des objectifs à atteindre lors de la course et versent une somme d'argent en conséquence. Pour convaincre leurs parrains, les élèves ont participé à une journée de sensibilisation où « *les plus jeunes ont très vite adhéré* » explique Fabien Kaerlé, professeur d'EPS. En témoignent Théo et Antoine qui ont



Nicolas Targett

très bien compris le message « *on court pour donner de l'argent à des scientifiques pour les aider à combattre la maladie* ». Les collégiens ont ainsi récolté 1032 € remis à l'association ELA. L'objectif, selon

Fabien Kaerlé « *est maintenant d'inscrire cette action dans la durée, voire de l'étendre en participant également à la dictée d'ELA l'année prochaine* ».

Éduquer le goût

Comme chaque année, le collège du Ried a participé à la semaine du goût du 14 au 20 octobre en proposant des menus sur le thème de la pomme de terre. Des mets sucrés ou salés pour faire découvrir aux élèves différentes sortes de pommes de terre et les multiples possibilités de les déguster en dehors des frites.



Nicolas Target

Si Joëlle Finck, intendante du collège du Ried, et Hugo Heinrich le chef de cuisine tiennent à participer à la semaine du goût chaque année pour sensibiliser les élèves à la richesse des différents saveurs, le cuisinier précise immédiatement *« que travailler le goût, c'est une préoccupation que l'on a toute l'année. On cherche sans cesse de nouvelles recettes autour des produits frais, des épices avec le souci de limiter le gras, le sel tout en privilégiant l'aspect et la présentation des aliments car les élèves y sont très sensibles »*.

Cuisinés sur place

Au collège du Ried, la cuisine est faite sur place par une équipe de 5 personnes (plus un apprenti) qui veille à concocter des menus équilibrés pour les 380 élèves qui déjeunent en moyenne chaque jour au collège. Des élèves du collège du Ried mais aussi, depuis 2008, du collège de Souffelweyersheim et près d'une centaine d'élèves de l'école élémentaire République. Avec 2 euros par repas pour les matières premières, le cuisinier et son équipe parviennent à proposer une viande ou un poisson chaque jour, tout comme des fruits. 5% des produits sont issus de l'agriculture biologique (tous les fruits proposés) et 5% proviennent d'une production locale. *« Nous aimerions faire davantage mais c'est une question de coût »* relève Joëlle Finck.

Saveurs nouvelles

A l'occasion de la semaine du goût sur la thématique de la pomme de terre, Hugo

Heinrich a cherché de nouvelles recettes en jouant sur les épices et les différentes variétés pour amener des saveurs inhabituelles. Ratte, vitelotte, charlotte ou patate douce, tous ne connaissent pas la différence et cette semaine aura été l'occasion de leur apprendre à les reconnaître avec un petit stand informatif dressé dans le self-service. Le cuisinier a-t-il réussi à enthousiasmer les élèves avec ses tapas de ratte ou ses pommes de terre farcies ? *« Le meilleur c'était mardi surtout avec le biscuit à la patate douce et à la confiture de framboise »* affirment en chœur TERENCE et Nicolas. Pour Antoine, rien de surprenant car *« ici, les desserts sont toujours super bon »*. Des propos entérinés par Alice et Lucas qui les souhaiterait *« plus*

gros ». Pour Anthony, il n'y a pas *« vraiment de différence avec les autres jours. Parfois c'est excellent et en général c'est bon ! »* Une table de *« bons mangeurs »* qui apprécie visiblement la cuisine de Hugo Heinrich. Mais tous ne sont pas aussi enthousiastes comme Mélissa qui parfois ne mange rien mais qui avoue aussitôt : *« c'est parce que je n'aime pas tout »*. Difficile de contenter tout le monde sauf peut-être sur les quantités où ils s'accordent pour affirmer *« qu'elles sont suffisantes »*.

L'éducation au goût est un travail de longue haleine et comme le précise encore Hugo Heinrich, *« il faut savoir leur donner envie de goûter en mettant l'accent sur la présentation car on le constate souvent, ils mangent mieux quand les plats sont appétissants »*.



L'équipe de restauration du collège du Ried veille à offrir aux élèves des repas appétissants et savoureux.

Nicolas Target

Ateliers informatique



Jean-Louis Deloy

Depuis 2005, la Villa Arc en Ciel propose aux plus de 55 ans des cycles trimestriels d'initiation ou de perfectionnement à l'informatique.

Si, en parfait débutant vous ne savez pas manier une « souris » ni comment « ouvrir ou fermer une fenêtre », si l'ordinateur vous semble être l'extra-terrestre venu d'une autre planète, des cours hebdomadaires d'une heure dans une ambiance conviviale vous familiariseront avec cet outil devenu incontournable. Un apprentissage en groupe restreint permet à chacun d'évoluer selon son propre rythme.

Maîtriser internet et la visiophonie

Sur les smartphones, les tablettes ou les ordinateurs, la vidéo associée à la téléphonie classique (visiophonie) permet aux utilisateurs de se voir pendant leur conversation téléphonique. Une technologie qui tend à se banaliser, encore faut-il en maîtriser les codes. Or, le besoin exprimé de rester en contact avec la famille et les proches de plus en plus souvent éloignés géographiquement, le plaisir de cultiver un lien avec les petits-enfants ont conduit la Villa Arc en Ciel à proposer de nouveau un atelier informatique spécialement dédié à internet et à ces technologies. Des outils à votre service avec lesquels la Villa vous invite à vous familiariser dès aujourd'hui.

Une séance d'information est prévue le lundi 16 décembre. Les cours débuteront en janvier 2014 et auront lieu de 14h à 15h30. Les dates vous seront communiquées à l'inscription.



Pour tous renseignements, merci de prendre contact avec Yvette Guhmann à la Villa Arc en Ciel au 13, rue du Général Leclerc. Tél. : 03 90 22 75 06

Les quatre saisons

Pendant deux ans, les « dames » de l'atelier patchwork, organisé le mercredi après-midi à la Villa Arc En Ciel, ont réalisé une fresque de 2,70m x 2,70m. Une œuvre collective inaugurée le 24 octobre.



Laurence Jarnard

C'est l'histoire d'un mur vide, dans la cage d'escalier de la Villa Arc En Ciel. Sous la houlette de Jeanine et Astrid qui animent l'atelier patchwork, les fidèles de ce rendez-vous broderie au point de croix ou à point compté ont décidé d'habiller ce grand mur en créant une fresque. « *Quand on a commencé, on ne savait pas trop où on allait* » confie Eve. « *Après avoir choisi le thème des quatre saisons, chacune a apporté ses idées et on s'est encouragé* » poursuit Colette, très fière et émue de voir ce travail collectif suspendu au mur « *car à plat sur la table, on*

ne se rendait pas vraiment compte de ce que cela donnerait ».

Le résultat est effectivement impressionnant, offrant au regard moult détails imaginés par Jeannine, Dorette, Eve, Astrid, Lydia, Danielle D, Danielle K., Élisabeth, Christiane, Bernadette, Michèle et Colette. Une œuvre collective pour laquelle Bernadette Bastian, adjointe au maire chargée de la cohésion sociale, a tenu à les féliciter et qui « *restera un témoignage de leur travail et de leur créativité au cœur de la Villa Arc En Ciel* ».



ETS MEYER

- installations sanitaires
- systèmes de chauffage
- génie climatique
- confort durable



18, rue Saint-Laurent
67800 BISCHHEIM
Téléphone 03 88 83 17 39
Télécopie 03 88 83 90 23
courriel : etsmeyer@orange.fr

VITRERIE - MIROITERIE

KOENIG-REIMINGER



Miroiterie
Vitrages isolants
Fenêtres PVC
Parois de douches sur mesure
Vitrages anti-effractions
Réparations rapides

7 rue de l'Atome - 67800 BISCHHEIM
vm.koenig-reiminger@orange.fr

Tél. : 03 88 31 12 50
Télécopie : 03 88 31 10 27

Voyage à Metz

Le 25 octobre, l'Amicale des seniors organisait une sortie à Metz. Un voyage pour entretenir la jeunesse d'esprit des seniors et leur faire découvrir le Centre Pompidou nouvellement créé et l'imposante cathédrale de la capitale de la Moselle.

Les participants ont ainsi pu apprécier cette antenne délocalisée du Centre Pompidou de Paris, lequel avait recherché le moyen d'exposer des œuvres qui par leur dimension ne peuvent être présentées ailleurs, d'où le volume de certaines salles et la conception de centre messin.

L'importance de l'œuvre de Hans Richter « *la traversée du siècle* » leur a été commentée par des guides conférenciers qui ont su leur faire partager leur passion de cet artiste contemporain, peintre,

cinéaste et surtout grand adepte de la période dada.

Après un sympathique repas à proximité du Centre, l'après-midi fut consacrée à la visite de la superbe cathédrale du gothique flamboyant. La visite commentée par des guides de l'office du tourisme, était essentiellement axée sur les vitraux. La qualité et leur variété se déclinant sur plusieurs siècles. Riches en découvertes, cette nouvelle sortie a enchanté les participants.



Document remis

PETITE ENFANCE

Halte-garderie du Niewes

La halte-garderie du Niewes accueille des enfants de façon occasionnelle. Pour les parents qui auraient besoin de faire garder leurs enfants, quelques places en demi-journée sont encore disponibles.

La halte-garderie du Niewes est l'une des structures municipales d'accueil de jeunes enfants âgés de 3 mois à 4 ans. D'une capacité d'accueil de 15 enfants, elle propose un accueil occasionnel par demi-journée (forfait de 3h minimum). Actuellement, 35 familles utilisent ce mode de garde qui offre une certaine flexibilité mais n'est pas adapté pour un accueil à temps plein. Les enfants sont encadrés par un personnel qualifié et peuvent s'épanouir dans un environnement agréable et adapté.

La halte-garderie est ouverte le lundi et le jeudi en continu de 7h30 à 18h. Le mardi, mercredi et vendredi, elle accueille les enfants de 7h30 à 12h30 et de 13h30 à 18h.



Halte-garderie du Niewes

Responsable : Rachel Wanye

2b rue Jean-Jaurès – 67 800 Bischheim

Tél. : 03 88 19 62 25



Nicolas Target

Crèche parentale

La crèche parentale Piccolo située 13 rue de Vendenheim à Bischheim dispose encore de quelques places pour accueillir les enfants entre 10 semaines et 4 ans.

Si vous habitez à Bischheim, que vous souhaitez vous investir au sein d'une association et passer quelques heures auprès de votre enfant en collectivité... N'hésitez pas à contacter le 03 88 83 45 98.



Document remis

Un 3^e accueil de loisirs

Lors des vacances de la Toussaint, le pôle jeunesse a ouvert un nouvel accueil de loisirs aux Prunelliers pour répondre à une demande exprimée par les enfants et les parents des quartiers Ouest de la ville.



Des jeux collectifs.

Dès la première semaine des vacances scolaires, 17 enfants en moyenne étaient inscrits chaque jour dans ce nouvel accueil de loisirs. Installé dans les locaux modulaires utilisés pour les activités périscolaires de l'école des Prunelliers, l'accueil de loisirs bénéficie d'un terrain clos avec des espaces verts et un terrain dédié à des activités sportives. Il s'adresse à des enfants âgés de 6 à 13 ans avec une capacité d'accueil de 40 enfants maximum. Homologué par la Direction Départementale de la Cohésion Sociale, son mode de fonctionnement est identique à celui des accueils de loisirs St Laurent et At Home (tarifs, inscriptions,...).

“ Mettre l'accent sur l'autonomie des enfants ”

Et pour Lana (8 ans) ou Mehdi (9 ans), pas de doute cet accueil de loisirs est le bienvenu : « sinon, on se serait ennuyé pendant les vacances et on aurait peut-être beaucoup regardé la télé ». Ici l'ennui n'est pas au programme. Chaque semaine s'articule autour de jeux collectifs, d'ateliers de bricolage, de jeux de société avec une sortie par semaine (Parc animalier de Ste Croix et cinéma) ouverte en priorité aux

enfants inscrits au moins pendant trois jours. « Comme le groupe est restreint, nous avons décidé de mettre l'accent sur l'autonomie des enfants. Nous avons fixé un cadre avec eux pour chaque journée avec une certaine souplesse. Si deux enfants préfèrent faire un jeu de société plutôt qu'un jeu sportif à l'extérieur, nous le leur autorisons » confie la directrice de l'accueil de loisirs Marylin Beiler.

Ce nouvel accueil de loisirs sera ouvert lors des prochaines vacances d'hiver et de printemps. « Nous sommes dans une phase d'expérimentation. Si elle est concluante, nous pourrions envisager de pérenniser cette structure et de la faire évoluer en proposant par exemple une offre de restauration. On pourrait également prévoir de la faire fonctionner un mois pendant les vacances estivales » précise encore la directrice du pôle jeunesse.



Renseignements et inscriptions :

Accueil de loisirs des Prunelliers
82, avenue de Périgueux
Tél. : 06 80 93 91 11
Horaires d'ouverture
De 8h à 12h et de 14h à 17h

Pôle Jeunesse
34 avenue de Périgueux
Tél. : 03 88 04 49 76
Site : www.ville-bischheim.fr

“ Une réponse aux demandes ”

« La création de ce nouvel accueil de loisirs est une réponse aux demandes formulées par des parents du quartier des Prunelliers et ceux du quartier SNCF. Une demande qui s'est notamment exprimée lors des réunions relatives à l'aménagement des rythmes scolaires organisée en février 2013. Depuis un an, dans une logique de mutualisation des moyens, des animateurs du pôle jeunesse travaillent avec les services de l'éducation dans le cadre du périscolaire. Une dynamique qui a permis aux animateurs de rencontrer les jeunes et leurs parents, d'instaurer une relation de confiance et de mettre en place cette nouvelle structure » explique Anne-Laure Hamelin, directrice du pôle jeunesse.



Temps libre et liberté d'expression.

Semaine de la gentillesse

Du 12 au 16 novembre, le pôle jeunesse organisait la 2^e édition de « La semaine de la gentillesse » dans le cadre de la Journée mondiale de la gentillesse qui se déroulait le 13 novembre.



La chorale du collège Lamartine est venue interpréter des chansons sur le thème de la gentillesse.

Portée par le pôle jeunesse en partenariat avec le collège Lamartine, l'association Espoir Futur et la JEEP, cette action a pour objectif de mobiliser les jeunes et les faire réfléchir sur leur rapport à l'autre. Dès les vacances de la Toussaint, les plus jeunes ont travaillé sur le thème de la gentillesse avec une grande journée d'échanges le 25 octobre entre les trois accueils de loisirs qui a réuni 80 enfants de 6 à 13 ans au gymnase Lamartine. Des jeux et des activités sportives avec l'association Sport Solidarité Insertion pour mettre en avant le fair-play et réaliser une fresque qui a servi de décor lors de la soirée de clôture le 16 novembre à la Salle du Cercle. On pouvait y lire toutes sortes de messages comme par exemple celui de Youssef, 4 ans : « être gentil, c'est partager ».

Une soirée où l'on pouvait admirer également les grandes silhouettes de bois (symboles de cette fête de la gentillesse), porteuses de messages et habillées par les « jeunes artistes » du quartier SNCF qui ont participé à l'atelier de fabrication de décor animé par Aude Ardoin.

Sur la scène, c'est la chorale du collège Lamartine qui distillait ses messages avec des chansons sur le thème de la gentillesse. Les élèves du collège ont par ailleurs profité de cette semaine pour travailler sur la Charte de la laïcité.

Enfin, tous les participants ont pu partir en voyage avec la Cie « Entre terre et ciel » qui proposait un tour du monde musical et dansé avant de partager un verre de l'amitié.

ACCUEILS DE LOISIRS – VOÛTE ÉTOILÉE

Noël à Kirrwiller

Dans le cadre du projet intergénérationnel mené par les accueils de loisirs et la Voûte Etoilée, les enfants inscrits à St Laurent et à At Home et un groupe de résidents de la maison de retraite partageront le spectacle de Noël présenté par le Royal Palace à Kirrwiller le mercredi 18 décembre.

Une belle occasion pour faire découvrir aux enfants et seniors un lieu magique et éblouissant.



Soirée de solidarité

Samedi 14 décembre
Salle St Laurent (rue St Laurent)



Comme chaque année, le pôle jeunesse propose une soirée de solidarité à la veille des fêtes de Noël. Les animateurs des accueils de loisirs et de l'animation jeunes se mobilisent pour organiser cet événement convivial et solidaire, en partenariat avec les collectifs des habitants des différents quartiers de Bischheim.

Au programme

De 16h à 18h : « Un jouet pour un goûter »

Le principe est de proposer aux enfants des accueils de loisirs mais aussi à leurs copains et copines d'apporter un jouet. Des jeux et des activités récréatives seront organisés pour les enfants et leurs parents durant le goûter-partage.

De 19h à 22h : « Un don alimentaire pour une soirée partagée »

Sur le thème de la solidarité et du mieux vivre-ensemble, les adultes, les jeunes et les enfants sont invités à faire un don alimentaire qui leur donnera un droit d'entrée à cette soirée. Le repas sera préparé par les membres de la nouvelle association du quartier Canal « Melting génération ». Une exposition sur la solidarité sera également présentée et des petits jeux surprises agrémenteront la soirée.

Les jouets et dons alimentaires seront remis aux Restos du Cœur pour permettre aux plus démunis de fêter Noël.



Nicolas Targett

(De g. à d.) Marisa, Denis, Alphonse et Marthe Mark réunis pour fêter le 50^e anniversaire de cette pâtisserie familiale.

cet anniversaire « en rassemblant tout le monde pour remercier les personnes et clients qui nous sont fidèles ». Pour Denis, fils d'Alphonse et Marthe Mark qui ont créé l'enseigne en 1963, « fêter ces 50 ans, c'était aussi une façon de les remercier et de leur témoigner notre reconnaissance. On vient de fêter leurs noces d'or et la date anniversaire de leur mariage coïncide avec celui de la pâtisserie car le propriétaire de la boulangerie de l'époque avait posé une condition insolite pour leur vendre le magasin. Il demandait à ce qu'ils soient mariés. Ce qu'ils ont fait « précipitamment » le 16 septembre 1963, huit jours avant d'ouvrir la pâtisserie » raconte en souriant Denis Mark.

Entré en apprentissage chez son père en 1981, Denis Mark a toujours travaillé dans l'entreprise familiale avant d'en devenir gérant salarié en 1993 pour la racheter en 2003, date à laquelle il a rénové et modernisé les lieux pour mettre en valeur ses produits et accueillir les clients dans un espace agréable. Pâtissier, chocolatier et glacier (le pain est en dépôt), il perpétue l'enseigne familiale en lui apportant sa touche personnelle.

Pâtissier – chocolatier Mark

36 route de Bischwiller
Tél. : 03 88 33 13 49
Ouvert du mardi au vendredi de 7h à 19h, le samedi de 7h à 18h, le dimanche de 7h à 17h et les jours fériés.

Anniversaires

Le 21 septembre, la pâtisserie- chocolaterie Mark fêtait son cinquantième anniversaire en invitant clients, amis ou passants à se délecter les papilles.

« Le plaisir le plus délicat est de faire celui d'autrui ». Une maxime que les clients, passants, invités ou amis venus partager ce cinquantième anniversaire avec la famille Mark auront certainement jugés tout à fait appropriée. En effet, sur la terrasse exceptionnellement installée devant le 36, route de Bischwiller, ils pouvaient déguster à l'envi toutes sortes

de délices sucrés ou salés et prendre un verre en profitant d'un bel après-midi ensoleillé. Et les sceptiques qui doutaient de la comestibilité des « Wendy cake » - gâteaux très prisés Outre-Atlantique et nouvellement lancés par le pâtissier Mark - ont pu constater qu'ils n'étaient pas faux et surtout très savoureux.

Denis et Marisa Mark ont tenu à fêter

Groupement d'études Richert

Installé à Bischheim depuis 1991, le Groupement d'études Richert spécialisé dans les fluides et les études thermiques a été repris par Olivier Wernert.

C'est le 1^{er} octobre 1963 que Paul Richert, ingénieur, crée son bureau d'études à Hoenheim. En 1972, son fils Jean-Paul le rejoint. Ils exerceront ensemble jusqu'en 1991, date à laquelle l'entreprise s'installe à Bischheim au 78, route de Bischwiller. Jean-Paul Richert travaille alors avec son épouse Josiane et ils vont peu à peu développer cette entreprise familiale qui compte actuellement 12 personnes.

Le bureau d'études oeuvre essentiellement pour des entreprises, cabinets d'architectes, promoteurs immobiliers ou des collectivités territoriales sur des

projets de construction ou de rénovation de bâtiments. Leurs études portent sur les fluides qui englobent les systèmes de chauffage, de ventilation, de climatisation, d'électricité et d'assainissement. « Notre objectif est d'améliorer la qualité thermique des bâtiments. C'est un métier passionnant avec des technologies qui évoluent sans cesse et ouvrent de nouvelles perspectives » confie Jean-Paul Richert. A son actif, des petits et des grands projets comme la rénovation de la Cour du Corbeau ou l'hôtel le Régent Petite France à Strasbourg. A la fin de l'année, il passera définitivement la main à Olivier Wernert, lui aussi ingénieur de formation, qui a repris l'entreprise depuis



Jean-Paul et Josiane Richert partiront en retraite à la fin de l'année et laisseront les rênes du bureau d'études à Olivier Wernert.

Nicolas Targett

le 1^{er} novembre 2012 et entend bien offrir « la même qualité de travail et de rigueur que celle qui a permis à la famille Richert de développer l'entreprise ».

Groupement d'études Richert

78, route de Bischwiller
Tél: 03.88.33.35.18
Fax: 03.88.33.35.96
Courriel :contact@gerichert.com



Le Divanoo est le fruit d'un collectif d'associations et d'investisseurs réunis au sein d'une société coopérative d'intérêt collectif.

Nicolas Target

Cuisine et langues du monde

Restaurant et salon de thé, cours de langues, conférence, exposition, apéro-débat ou tables linguistiques, Le Divanoo mélange les genres et propose une ouverture sur le monde par la cuisine, les langues ou les rencontres.

Le Divanoo a ouvert discrètement à la mi-août, proposant aux estivants de se restaurer ou de se rafraîchir confortablement en terrasse, bien installés au creux des canapés et des fauteuils. Un mobilier synonyme de détente et de convivialité dans ce lieu qui entend faire vivre le multilinguisme et l'interculturalité comme le souligne son enseigne, le nom évoquant Le Divan occidental-oriental (en allemand West-östlicher Divan), dernier recueil poétique majeur écrit par Goethe. Il est né d'une coopération entre cinq associations, les salariés et des investisseurs réunis au sein d'une société coopérative d'intérêt collectif. Un statut juridique qui leur permet d'associer une activité commerciale à des projets culturels comme des cours de langues.

Projets culturels communs

C'est l'association Schilick Langues, par le biais de ses membres fondateurs Hélène Koenig et Raimund Foglar (professeurs de langues reconvertis dans la cuisine et la pâtisserie et co-gérants du Divanoo) qui est à l'initiative de ce projet. Elle a souhaité l'élargir à d'autres comme Espéranto Strasbourg, la Sevak Strasbourg (qui soutient les échanges entre l'Arménie et l'Europe), l'Association culturelle des Afghans de Strasbourg (ACAS) et l'association Ludilangues, pour mettre en

œuvre des projets culturels communs et notamment l'apprentissage des langues par la mise à disposition de locaux.

Les cours de langues ont débuté mi-septembre. Italien, espagnol, anglais chinois, breton, roumain ou arménien..., le choix est vaste. Les cours se déroulent en soirée dans une salle dédiée à cet effet. La seconde salle de l'établissement est réservée à la restauration où sont proposés des plats aux saveurs du monde, tout en privilégiant des produits frais et locaux, voire bio.

Le Divanoo expose des œuvres d'artistes et organise des soirées à thème sur les langues mais aussi sur d'autres sujets comme en novembre, mois de l'économie sociale et solidaire, où les apéros-débat du samedi soir abordaient ces questions.

Prendre un verre, se restaurer, apprendre ou échanger, le Divanoo se veut avant tout un lieu convivial ouvert à tous.

Le Divanoo

25a Route de Bischwiller 67 800 Bischheim
Tél. : 03 88 80 29 48

Ouvert du lundi au jeudi de 7h à 18h, le vendredi de 7h à 22h et le samedi de 8h à 22h.

Pour tout renseignement sur les cours ou les animations : www.divanoo.eu.

Cours d'anglais : ambiance

Le mercredi à 20h, Inès, professeur d'anglais attend ses élèves. Quatre copines qui ont décidé de se « lancer un petit défi » : apprendre l'anglais. Ces jeunes retraitées partent régulièrement en vacances ensemble et aimeraient bien maîtriser un minimum la langue de Shakespeare pour « profiter pleinement de nos séjours à l'étranger mais aussi pour le plaisir ». Arlette parle allemand, alsacien et espagnol et depuis deux ans, elle souhaitait apprendre l'anglais avec sa copine Chantal. Clientes du restaurant, elles se sont motivées pour revenir en soirée et profiter de ces cours pour adultes à deux pas de chez elles. « Elles sont très motivées » confirme l'enseignante et surtout ne manquent pas d'humour lorsqu'elles évoquent leur principal problème avec l'anglais : la prononciation. L'ambiance est studieuse et chaleureuse dans ce petit groupe où les copines espèrent prochainement mettre à profit leurs nouvelles connaissances.

La carte de la proximité et de la **convivialité**

Seize commerçants et artisans de l'association Dynamique de Bischheim ouvraient leurs portes au public le 13 octobre dans le cadre de la journée nationale du commerce de proximité.

Montrer leur savoir-faire, ouvrir les portes de leurs arrière-boutiques, expliquer leur métier et échanger avec leurs clients dans un esprit de convivialité, tels étaient les objectifs de cette journée « porte ouverte » organisée par l'association Dynamique des commerçants et artisans de Bischheim. Une occasion pour certains de franchir la porte de commerces où ils n'étaient jamais entrés à l'image de Sophie, schilikoise, qui a profité de cette journée avec sa fille Cécile pour découvrir six commerces de Bischheim. « On a été très bien accueilli et c'était vraiment sympathique. Ma fille a pu faire sa première pièce de couture dans le magasin Singer avec les conseils avisés d'une couturière. A la mercerie « Chez Béa », j'ai pu poser beaucoup de questions et je me suis aperçue qu'elle vendait des produits dont je pouvais avoir besoin. J'apprécie les commerces de proximité et je trouve que ces portes ouvertes sont réellement une bonne manière de donner envie aux clients d'y venir faire leurs achats ».

Il est vrai que les commerçants réservaient ce jour-là un accueil particulier à leurs clients proposant des bons de réduction, des collations, des petits cadeaux ou des dégustations en fonction de leurs spécialités. Une hospitalité propice à la discussion et aux échanges en toute



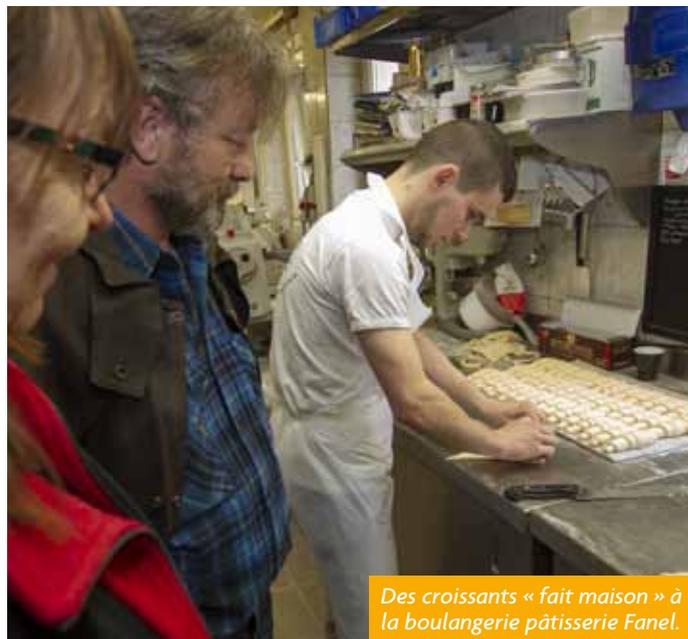
Initiation à la couture dans le magasin Singer.

Nicolas Target

décontraction face à un public qui a parfois quelques a priori. « C'est important d'ouvrir nos portes et de prendre le temps de montrer nos produits et notre façon de travailler car on a des clients qui pensent que l'on se contente de cuire des croissants surgelés » confiait le boulanger-pâtissier Stéphane Fanel. Dévoiler les secrets de fabrication des chocolats ou des pâtes fraîches, décrire

le travail de l'opticien, expliquer les soins proposés dans un institut de beauté, faire essayer une voiture électrique,... tous les commerçants et les artisans participant à cette journée ont répondu avec enthousiasme aux questions d'un public curieux et intéressé, mettant l'accent sur leur savoir-faire, gage de qualité.

Exposition de bijoux dans une ambiance cosie au Dressing Dona où l'on pouvait discuter mode en prenant un verre.



Des croissants « fait maison » à la boulangerie pâtisserie Fanel.

Nicolas Target



(De g. à d.) Enge Helmstetter et Jean-Claude Chojcan viendront raconter leurs « racines vagabondes ».

Document remis

Fête des cultures

L'association PasSages organise la 19^e Fête des cultures le week-end du 25 et 26 janvier 2014. Les langues et les langages qui nourrissent le dialogue, la transmission et les échanges seront au cœur de cette nouvelle édition.

Au programme

Samedi 25 janvier à 19h30

Entrée gratuite

Spectacle : « Racines vagabondes »

Jean-Claude Chojcan et Enge Helmstetter viendront nous raconter des petites histoires retraçant deux vies de voyages, deux univers, dont les musiques ne sont que la prolongation.

Jean-Claude Chojcan est connu pour sa verve. Il a écrit des poèmes, des articles sur ses voyages, aime parler, jouer avec les mots et les sonorités. Son séjour en Afrique a imprimé en lui la faconde des griots.

Enge Helmstetter est né d'une tradition orale, d'une famille tzigane qui a tenu à témoigner, à transmettre, mais aussi à conserver ses valeurs profondes. Grand parolier, il écrit les textes de ses chansons, aime expliquer l'histoire de la musique tzigane. Il s'est prêté au jeu de ces petits souvenirs qui, partagés, soudent une relation profonde. De là naît ce texte, dessinant par petites touches la vie de ces deux hommes, ces bavardages qui nourrissent leur amitié qu'on ressent dans les interludes musicaux entre les textes, deux voix s'accordant, se répondant pour parler de parcours de vie teintés par leurs ancêtres et qui leur ont donné des racines légères, fourmillant du désir constant d'ailleurs.

Buffet soupes du monde

Dimanche 26 janvier

10h30 : Table-ronde « Les langues : une richesse pour le dialogue »

Bilinguisme, plurilinguisme, beaucoup d'enfants et d'adultes parlent deux langues, voire plusieurs pour des raisons familiales, culturelles, professionnelles. Quelle place donner à l'apprentissage naturel des langues familiales dès le plus jeune âge ? Comment les faire vivre à l'école et dans la vie sociale ? Mais au-delà des langues parlées et des signes, il se joue aussi des questions cruciales pour l'éducation ; la transmission culturelle, la mémoire, la relation affective, le rapport singulier à l'Autre.

Marie-Nicole Rubio, psychologue et directrice du Furet, sera l'animatrice de la table ronde qui réunira Christine Hélot, professeur des Universités et sociolinguiste (Université de Strasbourg), Jean-Marie Woerhling, président de l'association Culture et Bilinguisme d'Alsace et de Moselle et Jérémy Stoll, Président de l'association Langue des Signes

12h Repas Paëlla

Tarif : 12€ sur réservation au 03 88 81 14 08 ou par email pas.sages@laposte.net

Spectacles de 14h à 17h30

- Danses, conte, musiques et projection.
- Vous retrouverez également les stands des associations avec la vente de produits artisanaux du monde.
- Petite restauration, pâtisserie et bar.
- Entrée libre avec tombola

Salle des Fêtes du Cheval Blanc

1, avenue de Périgueux à Bischheim

Associations partenaires

Association PasSages-Eurocaso-EDEM RITA- Association des Enfants du Monde-Collectif Judéo Arabe et citoyens pour la paix-CIMADE-Centre Culturel Ibérique-Réseau express Jeunes-CSF Confédération syndicale des familles-Association Enfants de Biélorussie-Association des Bosniaques-CSF Victor Hugo-Association entre ici et Mada-Beonema Europe Afrique-Artisans du Monde - Théâtre du Potimarron - Association Echanges - association Arménienne de Strasbourg.

Sans regret

Pour la 2^e année consécutive, le Racing est venu abrégé le parcours du Mars Bischheim en Coupe de France en s'imposant 5 buts à 1.



Nicolas Torgot

Les deux capitaines Soufiene Settou (au premier plan) et Milovan Sikimic au coude à coude dans cette rencontre où le Racing a souvent eu les coudées franches.

mais son tir s'écrasait sur le poteau gauche. Malgré une réelle réaction des Bischheimois dans cette seconde période, c'est Ledy qui aggravait la marque et s'offrait un triplé. A dix minutes de la fin, Lyes Settou réduisait le score sur penalty mais Noro en grande forme allait sceller le score sur un magnifique coup-franc.

« Il n'y a pas eu de miracle même si on y croit toujours un peu » reconnaissait le président Grégory Caramello. « Nous n'avons rien à regretter car recevoir le Racing au Parc des Sports c'est pour nous synonyme d'une belle fête du football. De plus, en alignant l'équipe type, le Racing a pris ce match au sérieux et nous a respecté » poursuivait le président bischheimois qui est aussi un supporter de longue date du club strasbourgeois. « Il nous reste la Coupe d'Alsace et surtout le championnat qui est notre objectif primordial » précisait encore le Marsien.

Pas d'exploit mais une belle fête du ballon rond pour laquelle les bénévoles du club bischheimois se sont pliés en quatre afin d'offrir aux spectateurs comme aux joueurs un accueil chaleureux dans une ambiance conviviale.

Avec les cinq divisions qui les séparent, le Racing faisait office de favori dans cette rencontre qui n'a guère offert de suspense aux 1500 spectateurs qui avaient fait le déplacement. En moins d'une demi-heure, les hommes de François Keller ont ruiné les maigres espoirs bischheimois en inscrivant

3 buts, se mettant à l'abri d'une mauvaise surprise. Les Strasbourgeois se sont ensuite contentés de gérer le match ne laissant guère d'ouverture aux locaux, quel que peu absents en première mi-temps.

De retour des vestiaires, le capitaine Soufiene Settou s'offrait la première véritable occasion de réduire la marque

11^e ÉDITION DES NOËLIES

Opus Jam : Noël a cappella

Avec : Jean-Baptiste Craipeau, soprano - Laurent Dumys, alto - Emmanuel Cappelaere, ténor - Mike Louvila, baryton - Hervé Fontaine, baryton - Julien Guilloton, basse.

Opus Jam est le fruit d'une longue histoire... Elle débute en 1995 lorsqu'Emmanuel Cappelaere, membre fondateur du groupe, découvre au Tennessee un groupe américain de gospel qui interprète cette musique sans aucun instrument. Seules les voix s'expriment avec force et intensité. Avec quelques passionnés de gospel s'appuyant sur une solide formation de chant choral, il fonde à 4 ce qui deviendra Opus Jam. Le groupe est assez vite programmé dans des festivals de voix, de musique jazz et gospel partout en France, en Europe et aux USA. Il a collaboré avec des grands noms du gospel comme Liz Mc Comb, les groupes américains Acappella et AVB, le chanteur Ron Kenoly et le père du gospel en France, Marcel Boungou.



Document tennis

Au programme : arrangements originaux des plus beaux chants de Noël pour six voix d'hommes a cappella.

Dimanche 15 décembre - Église protestante Notre Seigneur Jésus Christ - 17h - Entrée libre.

Ambiance canine

Organisée à la Ballastière le week-end du 19 et 20 octobre par l'Amicale du Chien Nordique de Bischheim, la 23^e édition de la course de chiens de traîneau a connu une journée avec et une sans. La faute à la pluie qui a quel que peu découragé le public, venu en nombre le samedi mais peu enclin à une sortie dominicale.

Tout avait pourtant bien commencé pour les organisateurs avec une centaine de mushers inscrits à la course de chiens de traîneau, qualificative pour les sélections aux championnats de France de course sur terre. « Nous avons 30 % de participants en plus par rapport à l'année dernière » confirmait, satisfait, Gérard Schimmer le président de l'association. Des concurrents venus entraîner leurs meutes avant l'hiver avec des attelages de 2 à 8 chiens et d'autres, adeptes du cani-cross (un coureur à pied/ un chien ou un vélo/un chien), qui trouvent là l'occasion de participer à une compétition. Parmi eux, Xavier 8 ans et demi, le plus jeune concurrent de l'épreuve effectuait sa première course à vélo avec sa chienne husky Etna sous l'œil inquiet mais pas peu fier de son papa Eric : « Il ne s'était entraîné que deux fois alors j'avais décidé de le suivre à vélo mais il est allé trop vite et je l'ai perdu de vue ». Pas de problème pour ce « mini-musher » qui a réussi son parcours sans réelle difficulté : « j'ai juste pas aimé les endroits où il y avait de la boue » tenait

à préciser Xavier. Après deux journées d'épreuves, Xavier a ramené sa première coupe et ne compte pas s'arrêter là : « dans un mois, je vais faire la course de Bischwiller » affirmait le jeune concurrent bien parti pour marcher sur les traces de son père, musher confirmé et passionné.

Chiens d'utilité et chiens sportifs

Et si cette course de chiens de traîneau demeure un spectacle attrayant pour le public, l'association a, depuis l'année dernière, étoffé sa manifestation en proposant des animations où chiens d'utilité et chiens sportifs se relaient pour faire la démonstration de leur talent. Les clubs canins de Bischheim, Haguenau et Geispolsheim se sont ainsi associés à ces festivités canines pour faire des démonstrations de fly-ball, de tunnel run, d'obéissance, de dog dancing ou encore de gardien de troupeau de canards sous l'œil admiratif du public, venu en nombre le samedi admirer ces chiens de toute race. Des animations réitérées le dimanche mais



Avec sa chienne Etna, Xavier a remporté sa première course.

qui n'ont pas connu le même engouement en raison d'une météo pluvieuse. « Une pluie qui a transformé le parcours des mushers en véritable marre de boue à certains endroits » confiait un organisateur. Mais il en faudrait plus pour arrêter les mushers qui ont poursuivi leur compétition sur les rives du plan d'eau.



Document retrans

Avec sa chienne Etna, Xavier a remporté sa première course.



Nicolas Target

Tartines et causette

Tous les vendredis matin à l'espace Albert Camus, le CSF Victor Hugo invite tous ceux qui le souhaitent à partager un moment convivial autour d'une tasse de café. Un rendez-vous « tartines et causette » qui connaît un franc succès.



S. Truphor

Thé ou café, jus de fruits, pain, viennoiserie, produits laitiers, ... côté tartines, rien ne manque pour savourer un petit-déjeuner complet entre amis ou en famille. Côté causette, dès le croissant avalé, les discussions vont bon train et les éclats de rire ne manquent pas. Ce vendredi 4 octobre, toutes les

générations sont représentées et si les femmes sont majoritaires, quelques hommes sont également venus partager un brin de causette avec d'autres habitants du quartier. Nagia et Nawel sont déjà des habituées. « *La première fois on était venu en milieu de matinée mais maintenant on s'arrange pour venir après avoir déposé les*

enfants à l'école afin de rester plus longtemps. C'est très convivial et c'est un moment pour nous, sans obligation. On fait connaissance avec des personnes que l'on croise souvent mais sans les connaître ». Sonia qui vient pour la première fois approuve, se réjouissant de discuter avec des copines qu'elle n'a pas souvent le temps de voir.

Céline Kolb, conseillère en économie sociale et familiale au CSF Victor Hugo et à l'origine de ce projet, souhaitait créer un lieu d'échanges. Un rendez-vous fixe chaque semaine pour que les gens prennent l'habitude de se retrouver. « *C'est une façon de créer du lien social et de toucher des personnes autres que les habitués du CSF* » précise, Astrid Schlub, adulte-relais aux Ecrivains depuis plus de 2 ans. Une idée simple mais séduisante pour ceux et celles qui apprécient les échanges et la convivialité.

+ D'INFOS:

Tous les vendredis de 8h30 à 11h à l'espace jeunes Albert Camus, rue d'Erstein (Schiltigheim).

Cela se passe au CSF

- **Saint Nicolas** : 7 décembre
- **Repas de Noël** : 13 décembre (sur inscription 10€ / pers)
- **Soirée de nouvel an** : 31 décembre
- **Permanence de l'adulte relais** : accompagnement des habitants dans la réhabilitation ainsi que dans les différents problèmes
- **Initiation à l'informatique** : tous les mardis de 14h à 16h, 1€ la séance (session de 6 séances)
- **Les matinales de l'emploi**
- **Initiative des femmes**, le jeudi de 14h à 16h
- **Tournoi de belote** : le 28 décembre et le 25 janvier sur inscription

Halte-garderie

Tél. : 03 88 62 22 04
Responsable : Mme Schertz

Accueil à l'heure ou par demi-journée (maximum 3 demi-journées par semaine)
Lundi : 8h15 à 12h15 et de mardi à vendredi : 8h15 à 12h15 et de 13h45 à 18h

Secteur enfants : 4 à 11 ans

L'accueil de loisirs est ouvert tous les mercredis et les vacances scolaires de 7h30 à 18h15

Inscriptions : tous les jours de 14h à 17h

Seniors

- **Sortie Caracalla** : jeudi 5 décembre et 2 janvier (21€ / personne)

- **Repas du vendredi** : les 6 et 20 décembre et les 10,17 et 24 janvier

Participation 7,50€ / 8€ sans adhésion

+ D'INFOS:

Site : www.csf-victorhugo.fr
4, rue Victor Hugo 67300 SCHILTIGHEIM
Tél. : 03 88 62 14 13



Nicolas Target

AMICALE DES DONNEURS DE SANG BÉNÉVOLES

On manque de sang !

L'Établissement Français du Sang d'Alsace a lancé début novembre 2013 une alerte au manque de sang dans la presse.



Suite aux nombreux accidents de la circulation, aux malades atteints de cancer, aux hospitalisés qui doivent être transfusés, les stocks ont diminué. Il est nécessaire que les donateurs de sang habituels et les personnes qui n'ont jamais pensé à donner leur sang se mobilisent afin que les stocks de produits sanguins reviennent à leurs niveaux confortables.

Il ne faut pas attendre qu'un événement majeur se produise pour que la population prenne conscience de l'absolue nécessité de donner un peu de son sang. Personne n'est à l'abri d'avoir un jour recours à une transfusion de produits sanguins, alors n'attendez pas que cela arrive, donner son sang c'est donner la vie.

L'Amicale des Donneurs de Sang Bénévoles de Bischheim remercie les personnes qui ont donné leur sang tout au long de l'année et espère qu'ils se mobiliseront encore plus l'année prochaine.



Les collectes de sang en 2014

Le lundis 20 janvier, 7 avril, 23 juin, 1^{er} septembre et 17 novembre.

De 17h à 20 h

Salle des Fêtes du Cheval Blanc (2a avenue de Périgueux à Bischheim)

Venez nombreux! Merci !

LES AMIS DE L'ORGUE ROETHINGER

Concert de Noël



Document remis

Dimanche 15 décembre à 15 h
Eglise Saint-Laurent

L'association les Amis de l'orgue Roethinger de Bischheim organise un concert de Noël avec l'ensemble vocal « Les Colibris » qui interprètera des chants de Noël de tous les pays, dans la langue d'origine. Cet ensemble est composé d'une quarantaine de jeunes âgés de 8 à 28 ans. Dirigé par l'abbé Michel Wackenheim, le chœur qui a une trentaine d'années d'existence, est rattaché à la Cathédrale de Strasbourg

Entrée libre – plateau (ouverture des portes à 14h40)

PAROISSE PROTESTANTE

La paroisse protestante en fête

Dimanche 1^{er} décembre

En ce premier dimanche de l'Avent, la paroisse protestante sera en fête.

Au programme :

10h : culte en l'Eglise Notre Seigneur Jésus-Christ

11h45 : apéritif

12h15 : repas à la salle du Cercle (2b rue de l'Eglise)

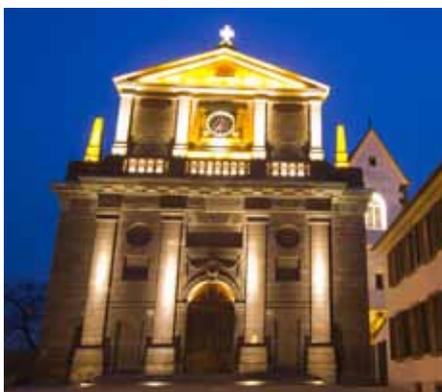
(cake salé, choucroute garnie, kougelhöpfl glacé ou éclair, café). Tarif adulte 17 €, enfant de moins de 12 ans : 8€ et gratuit pour les moins de 6 ans.

16h : tirage de la souscription

Lundi 2 décembre

14h : goûter « Rencontres et retrouvailles » avec la participation du jardin d'enfants

Salle du Cercle (2b rue de l'Eglise).



Nicolas Target

Jubilé de confirmation 2014

Vous êtes né(e) en 1950 et avez fait votre confirmation en 1964 à Bischheim, nous vous invitons à fêter le jubilé de confirmation le dimanche 13 avril 2014 à l'église Notre Seigneur Jésus-Christ de Bischheim et à partager vos souvenirs autour d'un repas convivial.

Vous êtes concerné(e), intéressée et/ou connaissez l'une ou l'autre personne susceptible de l'être, merci de contacter Yolande Duplessis née Theune au 03 88 81 48 71 ou le pasteur Anne Epting au 03 88 62 09 19 ou par email au secrétariat paroissial : par.prot@estvideo.fr

ASSOCIATION LIVRES

«Il était une fois»

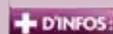
Pour terminer en douceur l'année 2013, les conteuses de l'Association-Livres propose aux jeunes lecteurs deux séances de « petites histoires sur la mezzanine ».

Rendez-vous :

Mercredi 4 décembre de 10h à 11h pour les petits de 4 à 6 ans

Mercredi 11 décembre de 10h à 11h pour les enfants de 6 à 10 ans.

Avant les vacances de Noël, la bibliothèque de l'Association-Livres vous propose également un atelier de bricolage le **mercredi 18 décembre** en compagnie de Myriam Fourmann, artiste plasticienne. Au programme, la construction d'un calendrier de l'avent et d'une lampe mobile.



Bibliothèque de l'Association-Livres
4, rue Victor Hugo - 67300 Schiltigheim
Tél. 03 88 837 847 assolivres@yahoo.fr

Horaires d'ouvertures :

Lundi, mardi, jeudi, vendredi de 16h15 à 18h30 et le mercredi de 10h30 à 12h et de 14h à 18h.

Groupe des élu(e)s de l'opposition « Changer Bischheim »

Bilan de mandat

Dans quatre mois, le 23 mars, se dérouleront les élections municipales. Nous avons dressé notre bilan sur ces six dernières années. En tant qu'élus de l'opposition, nous avons été présents aux conseils municipaux, aux commissions et aux différentes instances de la Ville dans un état d'esprit constructif. Nous avons à plusieurs reprises fait des propositions sur la restauration scolaire, les rythmes scolaires, le soutien aux associations, la sécurité. Nous avons émis des réserves sur la politique d'urbanisme de la Ville, essentiellement sur la manière de concerter, les réserves foncières et un projet urbain flou.

Nous avons voté contre tous les budgets pour plusieurs raisons : la fiscalité trop lourde à Bischheim, un endettement trop élevé et l'absence de politique en matière de transition écologique. Nous avons soutenu la rénovation de l'école du centre et la construction de l'école de Musique.

Tout au long du mandat, nous avons été très attentifs à intégrer la Ville de Bischheim dans les projets de la CUS ; notamment en matière de mobilité et de rénovation urbaine. Les habitants de nos quartiers méritent mieux. Toutes ces questions et d'autres nous aurons l'occasion d'en débattre et les habitants de Bischheim auront le choix démocratique.

Une démocratie respectueuse des habitants

Au-delà des discours et des bonnes intentions, il y a les actes. Notre société française vit une transformation sociale et économique considérable. Ces évolutions ne concernent pas que la France mais nous devons, sans exclure la solidarité nécessaire à la construction d'un monde meilleur, nous engager là où nous vivons avec notre famille et nos amis ; là où nous étudions et nous travaillons ; là où nous prenons le meilleur de la vie au moment de la retraite.

Nous devons chacun et chacune, à la place où nous sommes, apporter notre contribution. Nous devons mettre l'humain avant toutes les autres considérations. Une personne respectée est une personne qui se sent mieux pour affronter les difficultés de la vie.

Soyons fiers de notre Ville ! Des valeurs de respect et de tolérance que nous partageons.

Groupe des élu(e)s PS-Verts « Changer Bischheim » Richard SANCHO ANDREO, Zoubida NAILI, Gérard SCHANN, Annie ROMILLY, Gérard SCHIMMER, Nicolas BOUYER, Brigitte BEYHURST.



Permanences des élus de l'opposition sur rendez-vous

Tél. 06 89 86 19 12

E-mail : changerbischheim@laposte.net

Blog : changerbischheim.blogspot.com

Les orientations budgétaires : un outil politique !

La préparation budgétaire est un exercice nécessaire, difficile, elle cache un travail considérable de l'administration d'une collectivité qui est obligée de rassembler les informations permettant de prendre la bonne décision. Elle traduit aussi une méthode de travail qui doit aboutir à une efficacité. La séance d'orientations budgétaires est la première étape du processus qui aboutira à un bilan réel exécuté en fin d'année budgétaire. La loi sur les communes a introduit l'obligation de cette séance car elle permet de s'exprimer sur les tendances, d'en élaborer les orientations afin de mettre au point le prochain budget primitif.

Équilibre des dépenses et des recettes

Ce débat nous permet de tirer des objectifs intéressants. En effet, le budget est un équilibre entre les dépenses et les recettes, cet équilibre repose sur un certain nombre de critères qui doivent déterminer une position politique, des choix qui naturellement peuvent être partagés ou rejetés. Le produit fiscal, les dépenses de fonctionnement, l'autofinancement, les investissements, l'emprunt sont des variables du modèle qui doivent trouver leur cohérence, leur dosage.

La fiscalité

Le produit fiscal, et en particulier son évolution, est toujours le point de mire qui retient l'attention. Evidemment, payer l'impôt est une obligation, une contrainte. Nous avons suivi ces dernières années une politique de « *stop and go* » et maintenu le taux de la fiscalité afin d'éviter une charge alourdie pour les ménages bischheimois, il est certain que dans l'avenir cet objectif deviendra primordial car au rythme où avance la fiscalité nationale, il n'y aura peu de place pour une fiscalité communale en hausse. Le taux n'est pas le seul critère, la base de fiscalité est la deuxième composante, celle-

ci augmente au rythme de l'inflation, déterminant une évolution cohérente. Les dotations de l'Etat sont en nette diminution et impactent fortement nos recettes.

Les dépenses

Les dépenses de fonctionnement peuvent être classées en deux parties : dépenses de personnel et autres dépenses. Les dépenses de personnel sont maîtrisées, la structure en effectif restant stable ; elles sont soumises à l'évolution du statut des agents et à l'augmentation des indices. Il s'agira de se poser la question du remplacement lors de la sortie de l'employé, en sachant que la qualité du service public doit être maintenue car elle est l'image du bon fonctionnement de notre administration municipale. La ville gère beaucoup de services, il faudra aborder la question de la gestion privative de certains équipements. Beaucoup de municipalités ont fait des choix de ce type pour résoudre leur problème de gestion.

Les autres dépenses sont des charges de gestion courante : énergie, petit matériel, nettoyage etc. elles sont analysées, les usages futurs sont inscrits dans l'agenda 21 et donneront des résultats d'économie.

L'autofinancement

L'autofinancement ou l'épargne brute est le résultat de la différence entre les recettes et les dépenses de fonctionnement. Il doit être positif pour assurer des sources de financement de l'investissement. Son montant doit être significatif, c.à.d important, pour répondre aux objectifs fixés. Dans ces conditions, la ville peut envisager la réalisation d'équipements nécessaires aux besoins des habitants.

L'emprunt

Si la réalisation des équipements est possible par la dotation propre de la

ville, elle doit faire appel à l'emprunt pour financer le complément à engager. L'endettement est aujourd'hui regardé à la loupe car le ratio doit être à la hauteur des possibilités réelles de la ville. On dit couramment que la dette n'est pas un bon moyen car elle hypothèque l'avenir, cependant une ville doit avoir le support de l'emprunt car l'engagement des dépenses est tel que l'autofinancement ne suffirait pas.

L'orientation budgétaire permet à la ville de se projeter vers l'avenir, elle montre l'impact de l'évolution des différents paramètres du futur budget. Elle donne les tendances des inscriptions budgétaires futures. Elle est un réel outil de prévision et un passage obligé pour construire un budget primitif.

Groupe des élu(e)s de la majorité

André KLEIN-MOSSER, Jean-Louis HOERLE, Patrick KOCH, Nelly KRAEMER, Jean-Claude KIEFFER, Bernadette BASTIAN, Hubert DRENSS, Bernadette GILLOT, Fabien WEISS, Suzanne KAUPP, Martine FETTIG, Pascal BOES, Michèle STERN, Chantal JAEGLE, Hatim BOUHENDAH, Patrick DIEBOLD, Karla CHARRETON, Yann PARISOT, Karin MEYER, Laurent KRIEGER, Annie HOECKEL, Jean-Jacques HAFFREINGUE, Christina JESSEL, Mathieu STENGER, Martine SCHOENENBURG, Danielle TISCHLER.

Mariages

Les époux et date du mariage

		Août à octobre
JOECKLE Lionel, STEUPERAERT Marie		03/08/2013
BRETON Florian Luc Pascal, STOLL Caroline Mathilde		09/08/2013
KALFANE Karim Fadjel Mohamed, LAMARRE Jérôme		24/08/2013
RIVIER Mathieu, LEVIGNERONT Florie Béatrice		24/08/2013
SCHUMACHER Pascal Charles, BITTMANN Patricia Paulette		24/08/2013
CANATAN Selami, DOGAN Derya		06/09/2013
KRUT Jérémie Patrick, HISSLER Emmanuelle Sophie		06/09/2013
ADDALA Fekri, DA CRUZ MARQUES Elsa Maria		07/09/2013
LEININGER Johann René, MOEHRMANN Vanessa Pierrette		07/09/2013
EL BAHLOULI Anass, KERKOUB Anissa		27/09/2013
ANDRIANASOLO Mandimbihasina Heritiana,		
ANDRIANASOLO Hasinavalona Samuel Jeanovna		28/09/2013
RAHMANI Mohamed, MAJID Hafida		28/09/2013
WEBER Gaël Gaetan, WINTENBERGER Aurore Anne-Marie		28/09/2013
BOUFERRICH Hatim, BOUKHEZAR Nadia		19/10/2013
REHLINGER Stéphane, RAUSCHER Marie		19/10/2013
SAVE Thierry, CÉSAIRE-GÉDÉON Martine Roselyne		19/10/2013

Naissances

Nom(s), prénom(s) et date de naissance

		Août à Octobre
GHELAISSIA	Seif-Eddine	01/08/2013
DJOBO	Liam Curtis Tyler	02/08/2013
KIDIR	Aleyna	05/08/2013
MOSCHEROSCH	Elodie	06/08/2013
GRÖNERT	Noah Günter Joseph	09/08/2013
TAHRI	Touraya	11/08/2013
ZERARI	Darine	15/08/2013
MOUDNI	Ayoub	18/08/2013
OBIN	Léa Murielle Sandrine	18/08/2013
DOGAN	Téo Kuzey	19/08/2013
MONIRUL	Ayat Safoha Arobi	21/08/2013
BEKTAS	Miray	22/08/2013
CHATELAIN	Neyl	23/08/2013
CAMPOS	Lilyana Abigaël	26/08/2013
AZIZ	Marwane	27/08/2013
ANNO GLOANEC	Benjamin Liam	28/08/2013
ROMILLY	Thibaut Claude	28/08/2013
LAMY CIVARDI	Victor Gabriel	28/08/2013
SPECHT	Tara Mélanie	28/08/2013
SPECHT	Tia Magalie	28/08/2013
PONSING	Nathan Louis	01/09/2013
PICHOT	Fanny Claude élise	01/09/2013
KEDINGER	Simon	04/09/2013
ADOUM YAYA	Ahmat Alfaris	06/09/2013
SCHERRER MEYER	Timéo Jacky	09/09/2013
HERIN	Maxime Thomas	11/09/2013
ADOUM YAYA	Hassan	11/09/2013
HASNAOUI	Aymen	11/09/2013
CAUDERLIER	Soline Prune	14/09/2013
MOREUILLE	Mathilde Julie Germaine	15/09/2013
SCHOTT	Gabin Marcel Claude	16/09/2013
RODRIGUES ROCCHI	Béline Nicole Virginie	16/09/2013
KUNTZMANN	Shana	17/09/2013
YAMAN	Nilda	17/09/2013
OULED-DIAF	Mayssa	17/09/2013

BOUZIAN	Jade	20/09/2013
SPITZ	Stella Olivia	21/09/2013
BRUNNER	Ghita Rose	22/09/2013
LEIX	Jade Fabienne	22/09/2013
BEJEAN	Sienna Maria Caroline	23/09/2013
CHELLEN	Qaylinah Bibi	24/09/2013
TURSUNOVIC	Annabelle	24/09/2013
BOULAHTOUF	Jana	25/09/2013
NEFZI	Khalil	02/10/2013
BEINZE	Jessy	03/10/2013
COURTAUX	Romane	05/10/2013
ZAVIALOFF	Joséphine	05/10/2013
SYLA	Amar	06/10/2013
FALK	Joël	08/10/2013
TAYLOR	Ellen	08/10/2013
ÖZTÜRK	Eymen	09/10/2013
ALBAKOV	Mouslim	09/10/2013
CONEIN	Leina Gwenaëlle	11/10/2013
KOSTANYAN	Mélissa	13/10/2013
ALLAIN	Vadim	15/10/2013
DRUSSEL	Maëna	16/10/2013
KERBRAT HUMBERT	Lilou	19/10/2013
NLEME	Jean-Ghislain	21/10/2013
VOLTZ	Lina	23/10/2013
ULUSOY	Musa	24/10/2013
FANG	Mathys	25/10/2013
HIRTH	Manon Camille	25/10/2013
VAKHAYEVA	Maksalina	28/10/2013
RUPP	Camille Adèle Jacqueline	30/10/2013
SZYMANSKI	Elena Christine Sandra	31/10/2013

Décès

Août à Octobre

Nom(s), prénom(s), âge et date de décès

ROBINET André	76 ans	27/07/2013
HEIT Armand Alexandre	71 ans	29/07/2013
LUDERS René Frédéric Alphonse	84 ans	30/07/2013
ULRICH Marcel Henri	87 ans	06/08/2013
MICHEL Pierre	64 ans	07/08/2013
PERRIN Renée	86 ans	12/08/2013
SCHOETTEL veuve HAMM Yvonne Salomé	92 ans	20/08/2013
BOEHLER veuve KLEY Joséphine	93 ans	24/08/2013
LAZARUS veuve SCHUHLER Denise	78 ans	25/08/2013
ROSENSTIEHL Jean-Marie Charles	64 ans	26/08/2013
MULLER épouse DAUL Germaine Antoinette	90 ans	27/08/2013
CLAUDEL Didier Jean	56 ans	04/09/2013
KLEIN René Marcel	91 ans	06/09/2013
REINMANN Marcel Alphonse Joseph	85 ans	07/09/2013
ROMINGER épouse NICORA Louise	83 ans	07/09/2013
EZZARAIA épouse AKARMA Aicha	56 ans	09/09/2013
KLEIN Roger Robert	76 ans	11/09/2013
KIEFFER veuve HILD Mathilde	86 ans	22/09/2013
ZAJKOWSKI Jean Georges	77 ans	24/09/2013
STREHLI veuve HAMM Madeleine Wilhelmine Ernestine	97 ans	27/09/2013
RUFF Annie	74 ans	01/10/2013
SIEGEL René Albert Ernest	69 ans	04/10/2013
BORNERT veuve FORSTER Mathilde Anna	74 ans	06/10/2013
DE VISSCHER Janine Marie-Rose	69 ans	15/10/2013
JUNG veuve BAILLY Jeanne Valentine	88 ans	17/10/2013
KELSCH Albert	84 ans	18/10/2013



>> Novembre

**DU SAMEDI 30 NOVEMBRE AU
DIMANCHE 22 DÉCEMBRE**

EXPOSITION «LUMIÈRE ET ENRACINEMENT» peinture de Fanny Savary - Cour des Boecklin - mardi, mercredi, dimanche de 14h à 18h, samedi de 10h à 12h et 14h à 18h



>> Décembre

DIMANCHE 1ER

FÊTE DE LA PAROISSE PROTESTANTE
Culte à l'église Notre Seigneur Jésus-Christ – 10h – Repas à la Salle du Cercle – Renseignements : 03 88 33 00 42

LUNDI 2

FÊTE DE LA PAROISSE PROTESTANTE
Goûter « Rencontres et retrouvailles » avec la participation du Jardin d'enfants – 14h - Renseignements : 03 88 33 00 42 – Salle du Cercle

SAMEDI 7 ET DIMANCHE 8

FÊTE DE NOËL DES AÎNÉS - Salle des Fêtes du Cheval Blanc

JEUDI 12

CONCERT DORSAF HAMDANI « PRINCESSES DU CHANT ARABE »
Musique du Monde (Tunisie) – Salle du Cercle – 20h30

VENDREDI 13

CONFÉRENCE « LES CHÂTEAUX DE LA LOIRE » par Cécile Rivière - Maison du Conseil Général (4 rue des Magasins) - 19h

DIMANCHE 15

MARCHÉ DE NOËL – organisé par l'association Dynamique des commerçants et des artisans de Bischheim – Cour de l'Hôtel de Ville – 10h à 18h



OUVERTURE DES MAGASINS de 14h à 18h

CONCERT DE NOËL de la Chorale « Les Colibris » de Strasbourg organisé par l'association des Amis de l'Orgue Roethinger – Eglise St Laurent – entrée libre – plateau – 15h

CONCERT « NOËL À CAPPELLA »
d'Opus Jam – Eglise protestante (27 rue Nationale) entrée libre – 17h

LUNDI 16

CONSEIL MUNICIPAL –Salle des Fêtes du Cheval Blanc – 18h

MARDI 17

CONCERT de l'Harmonie Bischheim – Eglise protestante (27 rue Nationale) – entrée libre – 20h30

DIMANCHE 22

OUVERTURE DES MAGASINS de 14h à 18h

LUNDI 31

RÉVEILLON ORGANISÉ PAR L'OMSAL
renseignement Tél. 03 88 81 18 80 – Salle des Fêtes du Cheval Blanc – 19h45

>> Janvier

VENDREDI 10

CINÉ-CONFÉRENCE-DÉBAT avec Irène Frain et Franck Vogel en partenariat avec la librairie Totem de Schiltigheim - **FILM DOCUMENTAIRE "Rajasthan, l'âme d'un prophète"** de Franck Vogel et Benoit Segur - Salle du Cercle – 20h30 – entrée gratuite.

DU 11 JANVIER AU 23 FÉVRIER

EXPOSITION « LES BISHNOÏS, ECOLOGISTES DEPUIS LE XVE SIÈCLE » PHOTOGRAPHIE - Cour des Boecklin - mardi, mercredi et dimanche de 14h à 18h, samedi de 10h à 12h et 14h à 18h.

MERCREDI 15

SPECTACLE JEUNE PUBLIC « ZAZIE ET MAX » à partir de 6 ans – Salle du Cercle – 15h

VENDREDI 17

CONFÉRENCE « L'ALSACE DURANT L'ENTRE-DEUX GUERRES »
par Jean-François Kovar - Maison du Conseil Général (4 rue des Magasins) – 19h

SAMEDI 18 ET DIMANCHE 19

INDOOR SPEED SKATING – qualifications pour les championnats de France roller vitesse organisées par l'association Speed Skating – Parc des Sports



DIMANCHE 19

THÉ DANSANT organisé par la Villa Arc-en-ciel pour les jeunes retraités et seniors – Salle du Cercle – à partir de 14h

LUNDI 20

COLLECTE DE SANG organisée par l'Amicale des Donneurs de Sang – Salle des fêtes du Cheval Blanc de 17h à 20h

VENDREDI 24

CINÉ-CONCERT « THE PARTY » de Blake Edwards – Salle du Cercle – 20h30



SAMEDI 25

FÊTE DES CULTURES organisée par l'Association PasSages – Salle des Fêtes du Cheval Blanc – 19h

CONCOURS ANNUEL D'AGILITY organisé par le Club Canin – Parc des Sports

DIMANCHE 26

FÊTE DES CULTURES organisée par l'Association PasSages – Salle des Fêtes du Cheval Blanc – 10h30 à 17h30

CONCOURS ANNUEL D'AGILITY - Parc des Sports

CONCERT

LATIN JAZZ 2014



BIG BAND BISCHHEIM

CHANT
CORINNE GUTH

SAMEDI 1 FEVRIER À 20H30
DIMANCHE 2 FEVRIER À 15H

Salle des fêtes du Cheval Blanc
2a, avenue de Périgueux 67800 BISCHHEIM

Réservation des places pour le samedi uniquement sur notre site internet :
www.big-band-bischheim.fr - Vente des billets avant le concert